

- D** Einbau- und Bedienungsanleitung für den Türantrieb OpenDo T3
ES Instrucciones de uso y montaje automatismo de puertas OpenDo T3
F Notice de montage et de service pour le moteur de porte OpenDo T3
EN Installation and operation manual for OpenDo T3 door operator
NL Montage- en bedieningshandleiding voor deuraandrijving OpenDo T3



Artikel Nr.; Artículo n°; N° d'article; Article no; Artikelnr. RS-T3-A-AP, RS-T3-A-UP, RS-T3-I-AP, RS-T3-I-UP

D

Sehr geehrte Kunden...

...mit dem Kauf des Türantriebs **OpenDo T3** haben Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause RADEMACHER entschieden. Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen.

Dieser neue Türantrieb ist sowohl unter Aspekten des größten Komforts und der optimalen Bedienbarkeit, als auch unter Gesichtspunkten der Solidität und Langlebigkeit entstanden. Mit einem kompromisslosen Qualitätsanspruch und nach langen Versuchsreihen sind wir stolz, Ihnen dieses innovative Produkt zu präsentieren.

Dahinter stehen alle hochqualifizierten Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter aus dem Hause RADEMACHER.

**Diese Anleitung...**

...beschreibt Ihnen die Montage, den elektrischen Anschluss und die Bedienung Ihres Türantriebs. Bitte lesen Sie diese Anleitung vollständig durch und beachten Sie alle Sicherheitshinweise, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen.

Bitte bewahren Sie diese Anleitung auf und übergeben Sie die Anleitung bei einem Besitzerwechsel auch dem Nachbesitzer.

Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung und der Sicherheitshinweise entstehen, erlischt die Garantie. Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung.

ES

Estimados clientes...

...con la compra del automatismo de puertas **OpenDo T3** se ha decidido por un producto de calidad de la casa RADEMACHER. Le agradecemos su confianza.

Este nuevo automatismo de puertas se ha diseñado tanto desde la perspectiva del máximo confort y la mayor facilidad de manejo, como desde los puntos de vista de su solidez y durabilidad. Con unos requisitos de calidad muy exigentes y tras una larga serie de ensayos, estamos orgullosos de presentarle este innovador producto.

Detrás de él se encuentran todos los trabajadores y trabajadoras altamente cualificados de la casa RADEMACHER.

Estas instrucciones...

...le describen el montaje, la conexión eléctrica y el manejo de su automatismo de puertas. Lea las instrucciones hasta el final y respete todas las indicaciones de seguridad antes de comenzar los trabajos.

Conserve estas instrucciones y, en caso de cambio de propietario, haga entrega de las mismas al propietario siguiente.

En caso de daños que se originen por no respetar las instrucciones y las indicaciones de seguridad, la garantía expira. No nos hacemos responsables de los daños resultantes de este supuesto.

F

Chers clients.....

En achetant le moteur de porte **OpenDo T3**, vous avez opté pour un produit de qualité de la Sté RADEMACHER. Nous vous remercions de votre confiance.

Ce nouveau moteur de porte a été conçu pour offrir un confort optimal, une grande convivialité ainsi qu'une solidité élevée et une longue durée de vie. Après de longues séries d'essais qui sont l'expression de notre volonté de qualité sans compromis, nous sommes fiers de vous présenter ce produit novateur.

Tous les collaborateurs et collaboratrices de la Sté RADEMACHER possèdent un haut niveau de qualité et travaillent dans cet esprit.

Cette notice...

...décrit le montage, le branchement électrique et la commande de votre moteur de porte. Veuillez lire cette notice intégralement et observer toutes les consignes de sécurité avant de commencer les travaux.

Veuillez garder cette notice et, en cas de changement de propriétaire, la remettre au propriétaire suivant.

La garantie devient caduque en cas de dommages liés à la non-observation de cette notice ainsi que des consignes de sécurité. Nous n'assumons aucune responsabilité pour les dommages indirects susceptibles d'en résulter.

EN

Dear Customer...

...in purchasing this **OpenDo T3** - door operator, you have decided on a quality product manufactured by RADEMACHER. We would like to thank you for your confidence.

This new door operator has been developed with such aspects as optimum operability and convenience in mind, as well as those of solidity and durability. With uncompromising quality requirements and after extensive test series, we are now proud to present you with this innovative product.

All the highly qualified staff at RADEMACHER stand behind it.

These instructions...

...describe the installation, connection to the electricity supply and operation of your door operator. Please read these instructions in full and observe all the safety instructions before beginning the installation.

Please keep this manual and pass it on to the new owner if there is a change in ownership.

For damage resulting from noncompliance with this manual and the safety instructions, the guarantee is not valid. In this case, we assume no liability for any consequential damage.

NL

Geachte klant...

...u heeft met de aanschaf van de deuraandrijving **OpenDo T3** - gekozen voor een kwaliteitsproduct van het bedrijf RADEMACHER. Wij danken u hartelijk voor uw vertrouwen.

Deze nieuwe deuraandrijving is ontstaan vanuit het idee om naast het bieden van het hoogste comfort en optimaal bedien-gemak, ook een solide en duurzaam product te leveren. Met de pretentie een compromisloze kwaliteit te garanderen en na een lange reeks van experimenten zijn wij er trots op dat wij u nu dit innovatieve product kunnen aanbieden.

Achter al deze inspanningen staan alle hoog gekwalificeerde medewerkers en medewerkers van ons bedrijf RADEMACHER.

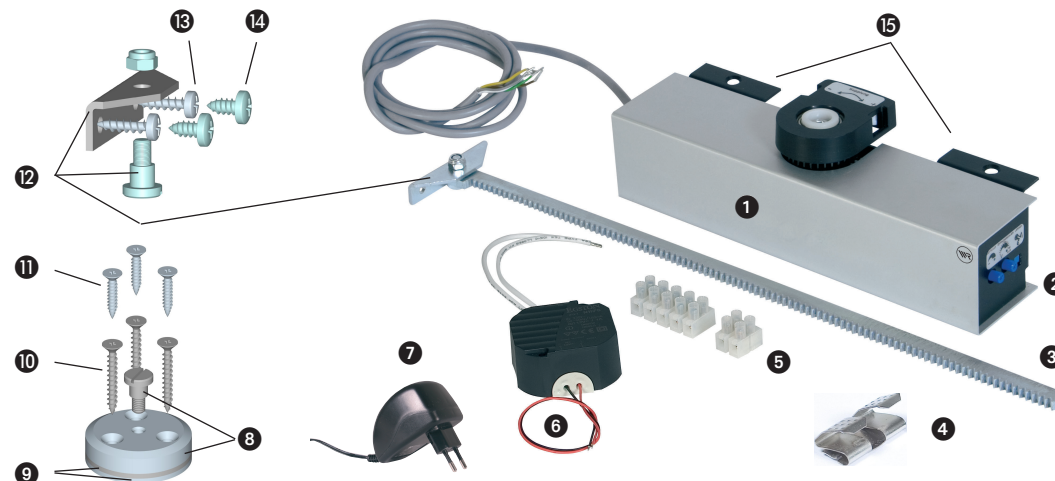
Deze handleiding...

... beschrijft hoe u bij de montage, de elektrische aansluiting en de bediening van de deuraandrijving te werk moet gaan. U wordt verzocht deze handleiding volledig door te lezen en let daarbij in het bijzonder op de veiligheidsinstructies, alvorens u met de installatie van de deuraandrijving aan de slag gaat.

Bewaar deze handleiding zorgvuldig en draag deze over zodra de deuraandrijving van eigenaar verandert.

Bij schade die door nietinachtname van deze handleiding en de veiligheidsinstructies is ontstaan, vervalt de garantie. Voor gevolgschade, die daaruit voortvloeit, kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld.

D	Gesamtansicht / Lieferumfang
ES	Vista de conjunto / alcance del suministro
F	Vue d'ensemble / Contenu de la fourniture
GB	General view / Supply package
NL	Totaaloverzicht / Leveringsomvang



POS	Artikelnr. / Números de artículo / N° d'article / Art. no. / Artikelnr.				D Legende	ES Leyenda	F Légende	GB Key	NL Legenda
	RS-T3-I-UP	RS-T3-I-AP	RS-T3-A-UP	RS-T3-A-AP					
1	◆	◆	◆	◆	Antrieb mit 1,5 m Anschlusskabel	Accionamiento con 1,5 m de cable de conexión	Moteur avec câble de 1,5 m	Door operator with 1.5 m long connection cable	Aandrijving met 1,5 m aansluitkabel
2	◆	◆	◆	◆	Lernaste und Einstellregler für Öffnungsdauer und Softlauf	Tecla de aprendizaje y regulador para tiempo de apertura y marcha suave	Touche d'apprentissage et régulateur pour la durée d'ouverture et la marche progressive	Programming „learn“ button and regulator for open duration and soft run	Programmeertoets en instelregelaar voor openingsduur en softloop
3	◆	◆	◆	◆	Zahnstange	Cremallera	Crémaillère	Toothed rack	Tandbeugel
4	◆	◆	◆	◆	Halteklammer für Türschnapper	Grapa retén para picaporte	Crampon de maintien pour le pêne	Fixing clip for door catch	Klem voor deursluiting
5	◆	◆	◆	◆	Anschlussklemmen	Bornes de conexión	Bornes de connexion	Connection terminals	Aansluitklemmen
6	◆	-	◆	-	Netzteil für Unterputzmontage	Adaptador de red para montaje empotrado	Bloc d'alimentation pour montage encastré	Mains adapter for in-wall installation	Netvoeding voor inbouwmontage
7	-	◆	-	◆	Steckernetzteil mit 4,5 m Anschlusskabel	Adaptador de red por enchufe con 4,5 m de cable de conexión	Bloc d'alimentation à fiche avec câble de 4,5 m	Plug-in mains adapter with 4.5 m length of mains cable	Stekker-netvoeding met 4,5 m aansluitkabel
8	◆	◆	-	-	Zahnstangenlager inkl. Montageschraube für Zahnstange	Soporte de cremallera incluido tornillo de montaje para cremallera	Palier de crémaillère, y compris vis de montage pour la crémaillère	Toothed rack support inclusive fixing screw for toothed rack	Tandbeugelhouder incl. montageschroef voor tandbeugel
9	◆	◆	-	-	2 Stck. Distanzscheiben für Zahnstangenlager	2 Arandelas separadoras para el soporte de cremallera	2 rondelles pour le palier de crémaillère	2 spacer discs for the toothed rack support	2 Stuks afstandsschijven voor tandbeugelhouder
10	◆	◆	-	-	3 Stck. 4,0 x 30 mm Holzschrauben	3 Tornillos para madera de 4,0 x 30 mm	3 vis à bois 4,0 x 30 mm	3 wood screws, 4.0 x 30 mm	3 Stuks 4,0 x 30 mm houtschroeven
11	◆	◆	-	-	3 Stck. 3,9 x 19 mm Blechschrauben	3 Tornillos para chapa de 3,9 x 19 mm	3 vis à tôle 3,9 x 19 mm	3 tapping screws, 3.9 x 19 mm	3 Stuks 3,9 x 19 mm plaatschroeven
12	-	-	◆	◆	Zahnstangenlager inkl. Montageschraube für Zahnstange	Soporte de cremallera incluido tornillo de montaje para cremallera	Palier de crémaillère, y compris vis de montage pour la crémaillère	Toothed rack support bracket inclusive fixing screw for toothed rack	Tandbeugelhouder incl. montageschroef voor tandbeugel
13	-	-	◆	◆	2 Stck. 4,0 x 16 mm Holzschrauben	2 Tornillos para madera de 4,0 x 16 mm	2 vis à bois 4,0 x 16 mm	2 wood screws, 4.0 x 16 mm	2 Stuks 4,0 x 16 mm houtschroeven
14	-	-	◆	◆	2 Stck. 4,8 x 9,5 mm Blechschrauben	2 Tornillos para chapa de 4,8 x 9,5 mm	2 vis à tôle 4,8 x 9,5 mm	2 tapping screws 4.8 x 9.5 mm	2 Stuks 4,8 x 9,5 mm plaatschroeven
15	-	-	◆	◆	Montagebügel kurz, inkl. 2 Stck. 4 x 30 mm Holzschrauben	Estribo corto de montaje, incluidos 2 tornillos para madera de 4 x 30 mm	Traverse de montage, courte, avec 2 vis à bois 4 x 30 mm	Fixing brackets, short, inclusive 2 wood screws, 4 x 30 mm	Montagebeugel kort, incl. 2 stuks 4 x 30 mm houtschroeven
16	◆	◆	-	-	Montagebügel lang, inkl. 2 Stck. 4 x 30 mm Holzschrauben *	Estribo largo de montaje, incluidos 2 tornillos para madera de 4 x 30 mm *	Traverse de montage, longue, avec 2 vis à bois 4 x 30 mm *	Fixing brackets, long, inclusive 2 wood screws, 4 x 30 mm *	Montagebeugel lang, incl. 2 stuks 4 x 30 mm houtschroeven *

* ohne Abbildung

* sin diagrama

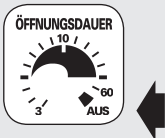
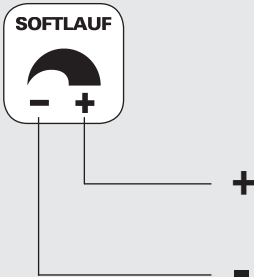
* sans illustration

* no illustration

* niet afgebeeld

i	D	ES	F	EN	NL
	Zeichenerklärung	Explicación de los símbolos	Explication des symboles	Key to symbols	Verklaring van de symbolen
	Lebensgefahr durch Stromschlag Dieses Zeichen weist Sie auf Gefahren bei Arbeiten an elektrischen Anschlüssen, Bauteilen etc. hin. Es fordert Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz von Gesundheit und Leben der betroffenen Person.	Peligro de muerte por electrocución Este símbolo indica peligros al trabajar con conexiones, componentes, etc. eléctricos. Solicita medidas de seguridad para la protección de la salud y de la vida de la persona en cuestión.	Risque d'électrocution Ce symbole attire l'attention sur les dangers encourus lors de travaux et interventions sur les branchements et composants électriques etc. Dispositifs de sécurité obligatoires pour protéger la vie et la santé des personnes concernées.	Danger of fatal electric shock This symbol advises of the dangers involved when working on electrical connections, components, etc. It requires that safety measures be taken to protect the health and life of the person concerned.	Levensgevaar door elektrische schok Dit symbool wijst u op de gevaren bij het werken met elektrische aansluitingen, elektrische componenten enz. Er dienen veiligheidsmaatregelen te worden genomen ter bescherming van de gezondheid en het leven van de betreffende persoon.
	Hier geht es um Ihre Sicherheit Beachten und befolgen Sie bitte alle so gekennzeichneten Hinweise.	Está relacionado con su seguridad Respete y siga todas las indicaciones así marcadas.	Il y va de votre sécurité ! Observez et respectez toutes les indications ainsi identifiées.	This concerns your safety Please pay particular attention to and carefully follow all instructions labelled with this symbol.	Hier gaat het om uw veiligheid Gelieve alle aanwijzingen met dit symbool in acht te nemen en op te volgen.
	HINWEIS! Auf diese Weise machen wir Sie auf weitere, für die einwandfreie Funktion, wichtige Inhalte aufmerksam.	¡NOTA! De esta forma, le llamamos la atención sobre otros contenidos importantes para un perfecto funcionamiento.	REMARQUE ! Pour attirer votre attention sur d'autres informations importantes en vue d'assurer le fonctionnement parfait.	NOTE! This draws your attention to further information that is important in order to ensure trouble-free operation.	OPMERKING Op deze wijze maken wij u op nog meer, voor de juiste werking van het apparaat van belang zijnde, informatie attent.
	Allgemeine Sicherheitshinweise	Indicaciones generales de seguridad	Consignes de sécurité générales	General safety instructions	Algemene veiligheidsinstructies
	Bei allen Arbeiten an elektrischen Anlagen besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Der elektrische Anschluss und alle Arbeiten an elektrischen Anlagen müssen durch eine zugelassene Elektrofachkraft nach den Anschlussplänen in dieser Anleitung erfolgen, s. Seite 20.	En todos los trabajos con equipos eléctricos existe peligro de muerte por electrocución. La conexión eléctrica y todos los trabajos con equipos eléctricos los debe efectuar un electricista autorizado conforme a los diagramas de conexión de estas instrucciones, véase la página 20.	Risque d'électrocution lors de tous les travaux et interventions sur les installations électriques. Le branchement électrique et tous les travaux à effectuer sur les installations électriques doivent être réalisés par un électricien autorisé conformément aux plans de câblage figurant dans cette notice, voir page 20.	All works to electrical systems present a life threatening danger of electric shock. The electrical connections and all work to electrical systems must be carried out by a qualified electrician according to the connection instructions in this manual; see page 20.	Bij alle werkzaamheden aan elektrische installaties bestaat levensgevaar door elektrische schok. De elektrische aansluiting en alle werkzaamheden aan elektrische installaties moeten door een erkende electricien en in overeenstemming met de aansluitschema's in deze handleiding worden uitgevoerd, zie pagina 20.
	Der Einsatz defekter Geräte kann zur Gefährdung von Personen und zu Sachschäden führen (Stromschlag, Kurzschluss). Verwenden Sie daher niemals defekte oder beschädigte Geräte. Wenden Sie sich in diesem Fall an unseren Kundendienst, s. Seite 40.	La utilización de equipos defectuosos puede suponer un peligro para las personas y daños a las cosas (electrocución, cortocircuito). Por este motivo, no emplee nunca equipos defectuosos o dañados. En este caso, diríjase a nuestro servicio de atención al cliente, véase la página 40.	L'utilisation d'appareils défectueux constituent un danger pour les personnes et peut entraîner des dommages matériels (électrocution, court-circuit). N'utilisez donc jamais d'appareils défectueux ou endommagés. Dans un tel cas, adressez-vous à notre service Clients, voir page 40.	The use of defective devices can cause danger to people and property (electric shock, short circuit). Never use defective or damaged devices. In this case, contact our customer service department; see page 40.	Het gebruik van defecte apparaten kan een gevaar vormen voor personen en kan leiden tot materiële schade (elektrische schok, kortsluiting). Gebruik daarom nooit defecte of beschadigde apparaten. Neem in dit geval contact op met onze klantenservice, zie pagina 40.

D	ES	F	EN	NL
Inhalt	Contenido	Sommaire	Contents	Inhoud
Sehr geehrte Kunden.....2	Estimados clientes.....2	Chers clients.....2	Dear Customer.....2	Geachte klant.....2
Diese Anleitung.....2	Estas instrucciones.....2	Cette notice.....2	These instructions.....2	Deze handleiding.....2
Gesamtansicht/ Lieferumfang.....3	Vista de conjunto / alcance del suministro.....3	Vue d'ensemble / Contenu de la fourniture.....3	General view / Supply package.....3	Totaaloverzicht / Leveringsomvang.....3
Zeichenerklärung.....4	Explicación de los símbolos.....4	Explication des symboles.....4	Key to symbols.....4	Verklaring van de symbolen.....4
Allgemeine Sicherheitshinweise.....4	Indicaciones generales de seguridad.....4	Consignes de sécurité générales.....4	General safety instructions.....4	Algemene veiligheidsinstructies.....4
Kurzanleitung.....6	Guía rápida.....6	Notice brève.....6	Correct use.....7	Korte handleiding.....6
Richtige Verwendung.....7	Uso correcto.....7	Utilisation correcte.....7	Improper use.....7	Juist gebruik.....7
Falsche Verwendung.....7	Uso incorrecto.....7	Utilisation incorrecte.....7	Description of functions.....8	Verkeerd gebruik.....7
Funktionsbeschreibung.....8	Descripción del funcionamiento.....8	Description du fonctionnement.....8	Important installation advice.....10	Funciebeschrijving.....8
Wichtige Montagehinweise.....10	Indicaciones importantes de montaje.....10	Instructions de montage importantes.....10	Before installation.....11	Belangrijke montage- aanwijzingen.....10
Vor der Montage.....11	Antes del montaje.....11	Avant le montage.....11	Mounting on the outer side of the door (RS-T3-I-UP/RS-T3-I-AP).....11	Voor de montage.....11
Montage an der Falzseite (RS-T3-I-UP/RS-T3-I-AP).....11	Montaje en el lado del renvalso (RS-T3-I-UP/RS-T3-I-AP).....11	Montage côté feuillure (RS-T3-I-UP/RS-T3-I-AP).....11	Mounting on the inner side of the door (RS-T3-A-UP/RS-T3-A-AP).....15	Montage aan de sponning- zijde (RS-T3-I-UP / RS-T3-I-AP).....11
Montage an der Aufschlag- seite (RS-T3-A-UP/ RS-T3-A-AP).....15	Montaje en el lado del impacto (RS-T3-A-UP/RS-T3-A-AP).....15	Montage côté battement (RS-T3-A-UP/RS-T3-A-AP).....15	Important instructions for the electrical connection.....18	Montage aan de openslaande zijde (RS-T3-A-UP/RS-T3-A-AP).....15
Wichtige Hinweise zum elektrischen Anschluss.....18	Notas importantes acerca de la conexión eléctrica.....18	Consignes importantes pour le branchement électrique.....18	Electrical connection of external controls.....19	Belangrijke aanwijzingen over de elektrische aansluiting.....18
Elektrischer Anschluss externer Steuerungen.....19	Conexión eléctrica de mandos externos.....19	Connexion électrique de commandes externes.....19	Cable assignment for external controls.....20	Elektrische aansluiting van externe regelaars.....19
Anschlussbelegung für externe Steuerungen.....20	Asignación de conductores para mandos externos.....20	Connexion du bloc d'alimentation encastré.....23	Connecting the in-wall mains adapter.....23	Aansluitschema voor externe regelaars.....20
Unterputznetzteil anschießen.....23	Conexión del adaptador de red empotrado.....23	Connexion du bloc d'alimentation à fiche.....24	Connecting the plug-in mains adapter.....24	Inbouw-netvoeding aansluiten.....23
Anschluss des Steckernetzteils.....24	Conexión del adaptador de red por enchufe.....24	Connexion directe du bloc d'alimentation à fiche sur le moteur de porte.....25	Connecting the plug-in adapter directly to the operator.....25	Aansluiten van de stekker-netvoeding.....25
Direkter Anschluss des Steckernetzteils am Türantrieb.....25	Conexión directa del adaptador de red por enchufe al automatismo de puertas.....25	Inverser le sens de rotation.....28	Reversing the rotational direction.....28	Directe aansluiting van de stekker-netvoeding op de deuraandrijving.....25
Drehrichtung umkehren.....28	Inversión del sentido de rotación.....28	Régler l'accouplement.....29	Adjusting the coupling.....29	Draairichting omkeren.....28
Kupplung einstellen.....29	Ajuste del enganche.....29	Démarrer la marche d'apprentissage.....31	Programming the transmitter.....30	Koppeling instellen.....29
Sender anmelden.....30	Registro de emisores.....30	Régler la durée d'ouverture/ fermeture automatique.....32	Starting a learning run.....31	Zenders anmelden.....30
Lernfahrt starten.....31	Inicio de la marcha de aprendizaje.....31	Réglage de la marche progressive.....33	Setting the open duration/ automatic closing.....32	Leerbeweging starten.....31
Öffnungsdauer einstellen/ auto- matisches Schließen.....32	Ajuste del tiempo de apertura/ cierre automático.....32	Ré-initialisation / Effacer les émetteurs initialisés.....34	Setting the soft run.....33	Openingsduur instellen/ automatise sluiten.....32
Softlauf einstellen.....33	Ajuste de la marcha suave.....33	Exemple d'application/ Montage sur une porte de WC.....35	Reset / delete programmed transmitters.....34	Softloop instellen.....33
Reset/ Angemeldete Sender löschen.....34	Reset / Borrado de emisores registrados.....34	Démontage du moteur de porte.....37	Application example / mounting on a WC door.....35	Reset/ aangemelde zenders wissen.....34
Anwendungsbeispiel/ Montage an einer WC-Tür.....35	Ejemplo de aplicación/ Montaje en puerta de WC.....35	Caractéristiques techniques.....38	Disassembling the door operator.....37	Toepassingsvoorbeeld/ montage aan een wc-deur.....35
Demontage des Türantriebs.....37	Desmontaje del automatismo de puertas.....37	Technical data.....38	Technical data.....38	Demonderen van de deuraandrijving.....37
Zubehör.....38	Datos técnicos.....38	Accessoires.....38	Accessories.....38	Technische gegevens.....38
Garantiebedingungen.....41	Condiciones de la garantía.....41	Conditions de garantie.....41	Conditions of guarantee.....41	Accessoires.....38
EG-Konformitätserklärung.....42	Declaración de conformidad CE.....42	Déclaration de conformité CE.....42	EC declaration of conformity.....42	Garantievoorwaarden.....41
				EG-conformiteitsverklaring.....42

	i	D	ES	F	EN	NL
		Kurzanleitung	Guía rápida	Notice brève	Short instructions	Korte handleiding
1.		Öffnungsdauer einstellen. Drehen Sie den Regler auf die gewünschte Zeitspanne (3 bis 60 Sekunden).	Ajustar el tiempo de apertura Gire el regulador hasta el intervalo deseado (entre 3 y 60 segundos).	Régler la durée d'ouverture Tourner le régleur sur la plage de temps désirée (3 à 60 secondes).	Set the open duration Turn the regulator to the required duration (3 to 60 seconds).	Openingsduur instellen Draai de regelaar op de gewenste tijdsduur (3 tot 60 seconden).
1.a		Öffnungsdauer ausschalten. Drehen Sie den Regler bis zum Anschlag in die Position „AUS“.	Desactivar tiempo de apertura. Gire el regulador a la posición „AUS (DESACTIVADO)“, hasta el tope.	Désactiver la durée d'ouverture. Tourner le régleur jusqu'à la butée pour l'amener en position «AUS (ARRET)».	Switch off open duration. Turn the regulator as far as it will go to the "AUS (OFF)" position.	Openingsduur uitschakelen Draai de regelaar tot de aanslag in de positie „AUS (UIT)“.
2.		Softlauf einstellen. Fahrverhalten des Antriebs passend zum Gewicht der Tür einstellen. Drehen Sie den Regler auf die gewünschte Position.	Ajustar la marcha suave. Ajustar el comportamiento del accionamiento adaptado al peso de la puerta. Gire el regulador hasta la posición deseada.	Régler la marche progressive. Régler le comportement du moteur en fonction du poids de la porte. Tourner le régleur jusqu'à ce qu'il soit sur la position désirée.	Set soft run Set the drive properties of the operator to suit the weight of the door. Turn the regulator to the required position.	Softloop instellen Beweging van de aandrijving passend bij het gewicht van de deur instellen. Draai de regelaar op de gewenste positie.
		= rechter Anschlag langsames Beschleunigen und Abbremsen (soft) = linker Anschlag schnelles Beschleunigen und Abbremsen (hart)	= Tope derecho (+) aceleración y frenado lentos (suaves) = Tope izquierdo (-) aceleración y frenado rápidos (duros)	= butée droite (+) accélération et freinage lents (en douceur) = butée gauche (-) accélération et freinage rapides (dur)	= far right position (+) slow acceleration and braking (soft) = far left position (-) fast acceleration and braking (hard)	= rechter aanslag (+) langzaam versnellen en afremmen (soft) = linker aanslag (-) snel versnellen en afremmen (hard)
3.		1 x kurz die Lerntaste drücken. Zur Einstellung der Endpunkte die Lernfahrt starten, s. Seite 31.	1 x Pulsar brevemente la tecla de aprendizaje 1 vez. Para ajustar los puntos finales, iniciar la marcha de aprendizaje, v. pag. 31.	1 x Appuyer brièvement une fois sur la touche d'apprentissage Pour régler les positions finales, démarrer la course d'apprentissage, cf. page 31.	1 x Press the „learn“ button once (short press) To set the end position start the learning run, see page 31.	1 x kort de programmeertoets indrukken Om de eindposities in te stellen de leerbeweging starten, zie pag. 31.

	D	ES	F	EN	NL
	Bestimmungsgemäße Verwendung	Uso correcto	Utilisation correcte	Correct use	Juist gebruik
	Verwenden Sie den Türantrieb OpenDo T3 nur... ... zum automatischen Betrieb von Innentüren mit einem maximalen Türblattgewicht von 35 kg. Der Türantrieb ist nur für Türen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Antrieb keine Gefahr für Personen oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitseinrichtungen abgedeckt ist. Vergewissern Sie sich vor der Montage, dass der OpenDo T3 für die jeweilige Einbau-Türsituation geeignet ist und dass die Tür mit den für den Automatikbetrieb geeigneten Türbändern ausgestattet ist.	Utilice el automatismo de puertas OpenDo T3 exclusivamente... ...para el funcionamiento automático de puertas interiores con un peso de hoja máximo de 35 kg. El automatismo de puertas sólo está autorizado en puertas en las que no puedan resultar daños a las personas o las cosas por una avería en el accionamiento o en los que este riesgo esté cubierto por otros dispositivos de seguridad. Antes del montaje, asegúrese de que el OpenDo T3 es adecuado para las condiciones de montaje específicas de la puerta, y que la puerta equipa bisagras adecuadas para el funcionamiento automático.	Utilisez le moteur de porte OpenDo T3 exclusivement... ...pour la manoeuvre automatique de portes intérieures dont le poids du battant n'excède pas 35 kg. Le moteur de porte est seulement admissible pour les portes dont un dysfonctionnement du moteur ne présente aucun risque pour les personnes ou pour les biens matériels ou lorsque ce risque est couvert par d'autres dispositifs de sécurité. Avant d'entreprendre le montage, assurez-vous que l'OpenDoT3 correspond à la situation au niveau de l'encastrement et de la porte et que celle-ci est équipée de charnières adaptées à un fonctionnement automatique.	Only use the OpenDo T3 door operator for for automatic operation of interior doors with a maximum door panel weight of 35 kg. The door operator is only approved for use with doors that would not represent a danger to persons or property in the case of an operator malfunction or where this risk is covered by other safety measures. Ensure prior to assembly that the OpenDo T3 is suitable for the respective installation/door situation and that the door is equipped with suitable door hinges for operation with an automatic drive.	Gebruik de deuraandrijving OpenDo T3 alleen... ... voor de automatische aandrijving van binnendeuren met een maximaal deurbladgewicht van 35 kg. De deuraandrijving is alleen voor deuren toegestaan, waarbij een eventuele functiestoring in de aandrijving geen gevaar voor personen of zaken oplevert of dit risico door andere veiligheidsvoorzieningen is gedekt. Controleer voor de montage of de OpenDo T3 geschikt is voor de betreffende inbouwsituatie en of de deur uitgerust is met hengsels die geschikt zijn voor automatisch bedrijf.
	Verwenden Sie nur Originalteile des Herstellers Herstellerfremde Bauteile, die Funktionen des OpenDo T3 ersetzen oder beeinflussen, dürfen nur nach ausdrücklicher Freigabe durch die RADEMACHER GmbH verwendet werden. Als Hersteller übernehmen wir keine Garantie bei der Verwendung herstellerfremder Bauteile und daraus entstehender Folgeschäden.	Utilice sólo piezas originales del fabricante Los componentes ajenos al fabricante que sustituyan o influyen las funciones del OpenDo T3, sólo pueden ser utilizados tras la autorización expresa de RADEMACHER GmbH. Como fabricantes, no ofrecemos ninguna garantía si se utilizan componentes ajenos al fabricante y se producen daños por ello.	Utilisez exclusivement des pièces d'origine du fabricant L'utilisation de composants ou de sous-groupes ne provenant pas du fabricant et remplaçant ou influençant les fonctions du moteur OpenDo T3 n'est admissible que si elle a été expressément autorisée par RADEMACHER GmbH. En notre qualité de fabricant, nous n'assumons aucune responsabilité pour les composants ou sous-groupes ne provenant pas du fabricant ainsi que pour les dommages consécutifs susceptibles d'en découler.	Only use original parts made by the manufacturer Components made by another manufacturer, which influence or carry out the functions of the OpenDo T3 may only be used with the express approval of RADEMACHER GmbH. As the manufacturer, we do not guarantee the equipment if parts made by other manufacturers are used and consequential damage occurs.	Gebruik alleen originele onderdelen van de fabrikant Onderdelen die niet afkomstig zijn van de fabrikant en die functies van de OpenDo T3 deuraandrijving vervangen of beïnvloeden, mogen enkel na de uitdrukkelijke toestemming van RADEMACHER GmbH worden gebruikt. Als fabrikant geven wij geen garantie bij het gebruik van onderdelen die niet afkomstig zijn van de fabrikant en de daaruit ontstane gevolgschade.
	Einsatzbedingungen ◆ Betreiben Sie den Türantrieb nur in trockenen Räumen. ◆ Für den elektrischen Anschluss muss am Einbauort ständig ein 230 V / 50 Hz Stromanschluss, mit bauseitiger Freischaltvorrichtung (Sicherung), vorhanden sein.	Condiciones de aplicación ◆ Utilice el automatismo de puertas en ambientes secos. ◆ Para la conexión eléctrica, en el lugar de montaje debe haber una conexión eléctrica de 230 V / 50 Hz, con un dispositivo de desconexión (fusible) a cargo del propietario.	Conditions d'utilisation ◆ Utilisez le moteur de porte exclusivement dans des locaux secs. ◆ Une alimentation en courant 230 V / 50 Hz électrique avec dispositif de déconnexion à prévoir par le client (fusible) est nécessaire sur le lieu de montage pour le branchement électrique.	Conditions of use ◆ Only use the door operator in dry rooms. ◆ For the electrical connection, a 230 V / 50 Hz power supply connection with a main switch (fuse) must be provided and must be permanently available at the installation location.	Gebruiksvoorwaarden ◆ Gebruik de deuraandrijving alleen in droge ruimten. ◆ Voor de elektrische aansluiting moet op de montageplaats continue een 230 V / 50 Hz stroomaansluiting, met een stroomverbreker (zekering), aanwezig zijn.

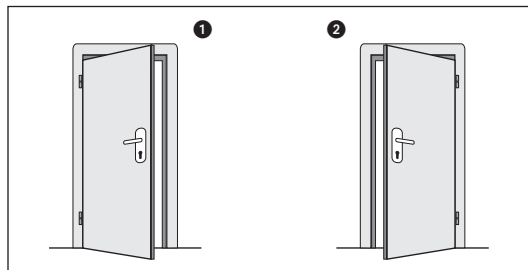
i					D	ES	F	EN	NL
					Falsche Verwendung	Uso incorrecto	Utilisation incorrecte	Improper use	Verkeerd gebruik
</									

NOTE!
16,31 kg = 16.31 kg (see chart)

D	ES	F	EN	NL
Funktionsbeschreibung	Descripción del funcionamiento	Description du fonctionnement	Description of functions	Functiebeschrijving
Funktionen ◆ Automatische unterstützende Türbewegung. – Beim Öffnen der Tür von Hand, schaltet sich der Antrieb automatisch ein. ◆ Softstart/Softstopp – Langsames Anfahren und Anhalten der Tür (einstellbar). ◆ Automatisches Lernen der Endpunkte. – Beim ersten Öffnen und Schließen der Tür werden die Endpunkte automatisch erkannt und gespeichert. ◆ Hinderniserkennung – Automatisches Abschalten des Antriebs beim Auflaufen auf ein Hindernis. ◆ Einstellbare Rutschkupplung zur Kraftanpassung. – Einstellen der maximalen Kraft mit der die Tür bewegt und gehalten wird. ◆ Manuelle Türbewegung auch bei Stromausfall möglich. ◆ Automatische Öffnungsdauer einstellbar. ◆ Zusätzliche Anschlussmöglichkeiten* von: – Tastern – Türeriegelungen – Bewegungsmeldern – Funk-Bewegungsmeldern – Funk-Fernbedienungen * s. Seite 38/39, Zubehör	Funciones ◆ Movimiento automático portador de la puerta. – Al abrir la puerta manualmente, se activa automáticamente el accionamiento. ◆ Inicio suave/detención suave – Arranque y parada lentos de la puerta (ajustable). ◆ Aprendizaje automático de los puntos finales. – En la primera apertura y cierre de la puerta, se reconocen y guardan automáticamente los puntos finales. ◆ Reconocimiento de obstáculos – Desconexión automática del accionamiento al quedarse bloqueado por un obstáculo. ◆ Acoplador deslizante ajustable para adaptar la fuerza. – Ajuste de la fuerza máxima con la que se mueve y detiene la puerta. ◆ Movimiento manual de la puerta también viable si cae el suministro eléctrico. ◆ Tiempo automático de apertura ajustable. ◆ Opciones de conexión* adicionales de: – Pulsadores – Desbloques de puerta – Indicadores de movimiento – Radiosensores de movimiento – Radiomandos a distancia * v. página 38/39, Accesorios	Fonctions ◆ Mouvement de soutien automatique de la porte. – Lors de l'ouverture manuelle de la porte, le moteur démarre automatiquement. ◆ Démarrage et arrêt progressifs – Démarrage et arrêt lents de la porte (réglables). ◆ Apprentissage automatique des positions finales. – Lors de la première ouverture et de la première fermeture de la porte, les positions finales sont reconnues automatiquement et mémorisées. ◆ Détection des obstacles – Arrêt automatique du moteur lorsque la porte heurte contre un obstacle. ◆ Accouplement à friction réglable pour l'adaptation des efforts – Réglage de l'effort maximal pour le mouvement et le maintien en place de la porte. ◆ Mouvement manuel de la porte possible même en cas de panne de courant. ◆ Possibilité de réglage de la durée d'ouverture automatique. ◆ Connexions supplémentaires possibles* de : – boutons-poussoirs – dispositifs de déverrouillage de la porte – détecteurs de mouvement – détecteurs de mouvement radio – commandes à distance radio * cf. page 38/39, Accessoires	Functions ◆ Automatic assistance of door movement. – when opening the door manually, the door operator switches on automatically. ◆ Soft start / soft stop – Slow door start and stop (adjustable) ◆ Automatic learning of end positions – The end positions are automatically learnt and saved the first time the door opens and closes. ◆ Obstacle recognition – The operator switches off automatically if the door runs into an obstacle. ◆ Adjustable sliding coupling to adapt to the force required – Sets the maximum force required to move and hold the door. ◆ Manual door movement is possible in the event of a power cut. ◆ Adjustable automatic open duration. ◆ Additional connections* possible for: – Buttons/switches – Door release systems – Motion detectors – Radio signal motion detectors – Radio signal remote controls * see page 38/39, Accessories	Funcities ◆ Automatisch ondersteunende deurbeweging – Bij het handmatig openen van de deur wordt de aandrijving automatisch ingeschakeld. ◆ Soft-start/soft-stop – Langzaam bewegen en stoppen van de deur (instelbaar) ◆ Automatisch aanleren van de eindposities – Bij de eerste keer openen en sluiten van de deur worden de eindposities automatisch herkend en opgeslagen. ◆ Hindernisherkenning – Automatisch uitschakelen van de aandrijving bij aanraking met een obstakel. ◆ Instelbare slipkoppeling voor het aanpassen van de kracht – Instellen van de maximale kracht waarmee de deur beweegt en wordt gestopt. ◆ Handmatige deurbeweging ook bij stroomuitval mogelijk. ◆ Automatische openingsduur instelbaar ◆ Extra aansluitmogelijkheden* van: – schakelaar – deurontgrendelingen – bewegingsmelders – draadloze bewegingsmelders – draadloze afstandsbedieningen * zie pagina 38/39, accessoires

Wichtige Montagehinweise

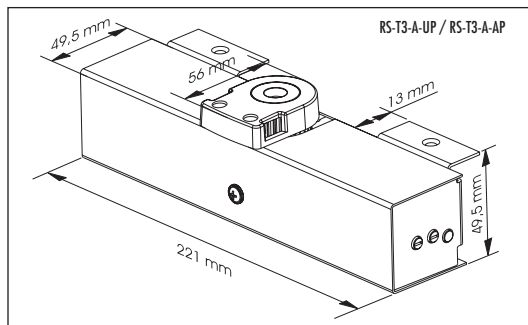
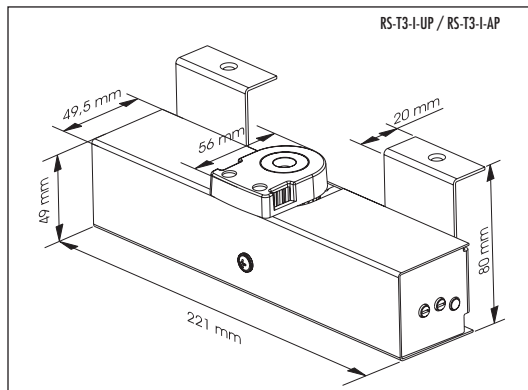
Der Türantrieb eignet sich zur Montage an rechts und links angeschlagenen Türen. Falls Sie den Antrieb an einer links angeschlagenen Tür montieren, ist er sofort betriebsbereit.



- ① = links angeschlagene Tür
② = rechts angeschlagene Tür

Montage an einer rechts angeschlagenen Tür

Bei der Montage an einer rechts angeschlagenen Tür müssen Sie die Drehrichtung einstellen, s. Seite 28 und das Anschlusskabel muss immer zur Türinnenseite ausgeführt werden. Verlegen Sie bei Bedarf das Kabel im Antriebsgehäuse neu.



Anschlusskabel vor der Montage wechseln bzw. zusätzlich einführen.

Beachten Sie die Hinweise auf Seite 25 zu den Anschlussvarianten des Steckernetzteils. Bei Bedarf sollten sie noch vor der Montage das gewünschte Anschlusskabel am Türöffner austauschen bzw. einführen.

Montagesituation klären, Falzseite oder Aufschlagseite?

Sie können den Türantrieb wahlweise an der Falzseite oder an der Aufschlagseite der Türrange montieren. Je nach Montagesituation müssen Sie dazu ein anderes Zahnstangenlager und andere Montagewinkel verwenden.

Montage-situation	zugehörige Artikelnr.
Falzseite *	RS-T3-I-UP / RS-T3-I-AP
Aufschlagseite **	RS-T3-A-UP / RS-T3-A-AP

* / ** s. Seite: 11/15

Indicaciones importantes de montaje

El automatismo de puertas se adecua al montaje en puertas fijas por la izquierda y por la derecha. Si monta el accionamiento en una puerta fijada por la izquierda, está inmediatamente lista para funcionar.

- ① = Puerta fijada por la izquierda
② = Puerta fijada por la derecha

Montaje a una puerta fijada por la derecha

En caso de montaje en una puerta fijada por la derecha, debe ajustar el sentido de rotación, v. página 28, y el cable de conexión debe estar instalado siempre por la parte interior de la puerta. Si es necesario, vuelva a tender el cable en la caja del accionamiento.

Cambiar e instalar el cable de montaje

Respete las instrucciones de la página 25 acerca de las variantes de conexión del bloque de alimentación. Si es necesario, debe sustituir e instalar el cable de conexión deseado del abrepuertas.

Clarificar la situación del montaje, ¿lado del renvalso o del impacto?

Puede montar el automatismo de puertas en el lado del renvalso o en el lado del impacto del cerco de la puerta. Dependiendo de la situación de montaje, deberá utilizar un soporte de cremallera u otro, y un ángulo de montaje u otro.

Situación de montaje	Nº de artículo asociado
Lado del renvalso *	RS-T3-I-UP / RS-T3-I-AP
Lado del impacto **	RS-T3-A-UP / RS-T3-A-AP

* / ** v. página: 11/15

Instructions de montage importantes

Le moteur de porte convient pour un montage sur les portes avec sens d'ouverture à droite et à gauche. Lorsque le moteur doit être monté sur une porte avec ouverture à gauche, il est opérationnel immédiatement.

- ① = porte avec ouverture à gauche
② = porte avec ouverture à droite

Montage sur une porte avec ouverture à droite

Pour le montage sur une porte avec ouverture à droite, vous devez régler le sens de rotation, cf. page 28 ; le câble de raccordement doit toujours se trouver du côté intérieur de la porte. Si nécessaire, modifier le câblage dans le boîtier du moteur.

Remplacer ou introduire un câble de raccordement avant le montage

Observez les instructions de la page 25 concernant les différentes possibilités de câblage du bloc d'alimentation. Si nécessaire, remplacez le câble et introduire le nouveau câble avant le montage de l'ouvrant.

Clarifier la situation de montage, Côté feuillure ou côté battement?

Vous pouvez monter le moteur de porte au choix sur le côté feuillure ou sur le côté battement de l'huissierie. Suivant la situation de montage, vous devrez utiliser un palier de crémaillère différent et d'autres cornières de montage.

Situation de montage	Nº d'article correspondant
Côté feuillure *	RS-T3-I-UP / RS-T3-I-AP
Côté battement **	RS-T3-A-UP / RS-T3-A-AP

* / ** cf. page: 11/15

Important installation advice

The door operator is suitable for doors hinged on the right or the left. If you are installing the operator on a door that is hinged on the left (viewed from the side where the hinges are visible), it is ready for operation right away.

- ① = door hinged on the left
② = door hinged on the right

Installation on a door hinged on the right

If the door is hinged on the right, you will have to change the rotational direction of the operator, see page 28, and the connection cable must always lead out towards the hinged side of the door. If necessary, change the cable layout inside the operator housing.

The connection cable must be changed or an additional cable inserted before installation

Observe the advice on page 25 regarding options for connecting the plug-in mains adapter. If necessary, you should replace or insert the required connection cable in the operator before installation.

On which side of the door is the operator to be mounted?

You can install the door operator on the inner side or the outer side of the door as required. Different toothed rack supports and mounting brackets are required depending on which option you choose

Installation option	Article numbers required
Outer side *	RS-T3-I-UP / RS-T3-I-AP
Inner side **	RS-T3-A-UP / RS-T3-A-AP

* / ** see page: 11/15

Belangrijke montageaanwijzingen

De deuraandrijving is geschikt voor de montage aan zowel rechts- als linksdraaiende deuren. Indien u de aandrijving aan een linksdraaiende deur (scharnieren aan de linker kant) monteert, is deze onmiddellijk klaar voor gebruik.

- ① = links draaiende deur
② = rechts draaiende deur

Montage aan een rechts draaiende deur

Bij de montage aan een rechts draaiende deur moet u de draairichting instellen, zie pagina 28, en de aansluitkabel moet altijd naar de binnenkant van de deur worden uitgevoerd. Leg, indien nodig, de kabel in de behuizing van de aandrijving opnieuw.

Aansluitkabel voor de montage vervangen resp. extra invoeren

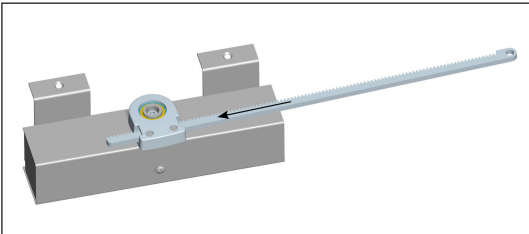
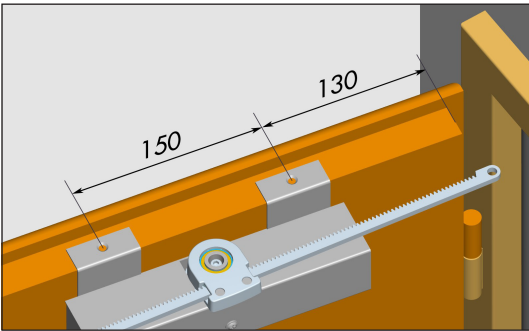
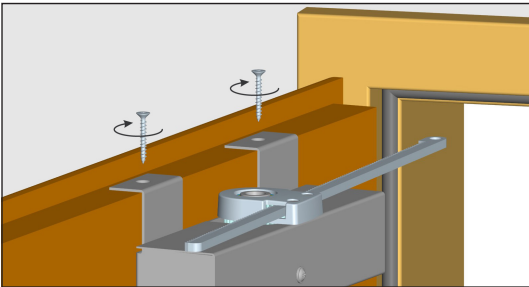
Let op de aanwijzingen op pagina 25 over de aansluitmogelijkheden van de stekernetvoeding. Indien nodig dient u nog voor de montage de gewenste aansluitkabel op de deuropener te vervangen resp. in te voeren.

Montagesituatie kiezen, sponningzijde of openslaande zijde?

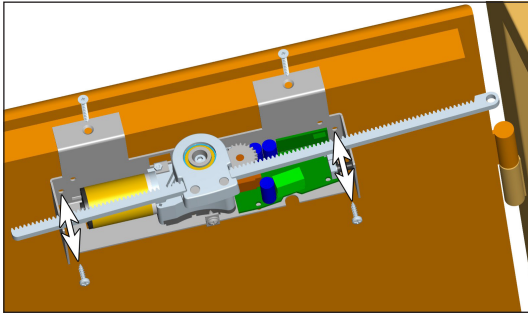
U kunt de deuraandrijving naar keuze aan de sponningzijde of aan de openslaande zijde van het deurkozijn monteren. Afhankelijk van de montagesituatie moet u daartoe een andere tandheugelhouder en andere montagehoeken gebruiken.

Montage-situatie	bijbehorend artikelnr.
Sponningzijde *	RS-T3-I-UP / RS-T3-I-AP
Openslaande zijde **	RS-T3-A-UP / RS-T3-A-AP

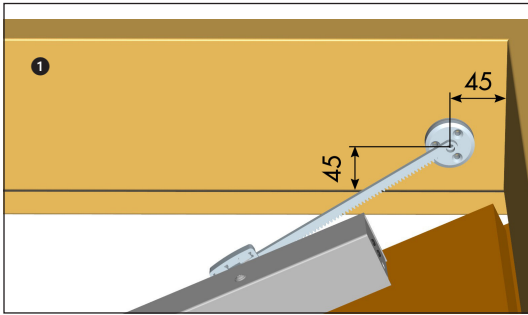
* / ** zie. pagina 11/15

i		D	ES	F	EN	NL
		Vor der Montage	Antes del montaje	Avant le montage	Before installation	Voor de montage
		Zahnstange zwischen Antriebsritzel und Gegenlager schieben, ggf. Kupplung lösen.	Pasar la cremallera entre el piñón de accionamiento y el contrasoporte, soltar el enganche si es necesario.	Introduire la crémaillère entre le pignon du moteur et la butée; si nécessaire, desserrer l'accouplement.	Slide the toothed rack between the driving pinion and the counter bearing. Loosen the coupling to do this if necessary.	Tandheugel tussen aandrijftandwiel en tegenlager schuiven, evt. koppeling losmaken.
i		Montage an der Falzseite (RS-T3-I-UP/RS-T3-I-AP)	Montaje en el lado del renvalso (RS-T3-I-UP/RS-T3-I-AP)	Montage côté feuillure (RS-T3-I-UP/RS-T3-I-AP)	Mounting on the outer side of the door (RS-T3-I-UP/RS-T3-I-AP)	Montage aan de sponningzijde (RS-T3-I-UP / RS-T3-I-AP)
		Was ist die Falzseite? Die Falzseite ist die schmalere Seite der Tür, von der aus die Beschläge (Bänder) bei geschlossener Tür nicht sichtbar sind.	¿Qué es el lado del renvalso? El lado del renvalso es el lado más pequeño de la puerta, desde el cual no se ven los herrajes (perninos) con la puerta cerrada.	Qu'entend-on par côté feuillure? Le côté feuillure est le côté le moins large de la porte d'où on ne voit pas les ferrures (paumelles) lorsque la porte est fermée.	Which is the outer side? On the outer side of the door, the door leaf is narrower. The hinges are not visible from the outer side when the door is closed.	Wat is de sponningzijde? De sponningzijde is de smallere zijde van de deur, waar vandaan de deurscharnieren bij een gesloten deur niet zichtbaar zijn.
1.		Maße nehmen und anzeichnen. Halten sie die Maßangaben unbedingt ein. Die Maße gelten für rechts und links angeschlagene Türen.	Toma y señalización de las medidas. Se deben respetar las medidas acotadas. Las medidas son válidas para puertas fijadas por la derecha o por la izquierda.	Prendre les mesures et marquer. Respectez impérativement les dimensions. Elles sont valables pour les portes avec ouverture à droite et à gauche.	Take measurements and mark the positions. You must adhere to the given dimensions without fail. The dimensions are applicable to doors hinged on the right and the left.	Neem de maten op en markeer ze. Houd u absoluut aan de maten. De maten gelden voor zowel rechts als links draaiende deuren.
		Maßangaben in mm	Acotaciones en mm	Dimensions en mm	Dimensions in mm	Maten in mm
2.		Den Türantrieb mit den beiliegenden Senkkopfschrauben (4 x 30 mm) am Türblatt fest-schrauben.	Fijar el automatismo de puertas con los tornillos de cabeza avellanada (4 x 30 mm) incluidos a la hoja de la puerta.	Vissez le moteur sur le vantail de porte en utilisant les vis à tête fraisée (4 x 30 mm) jointes à la fourniture.	Fix the door operator to the door leaf using the counter-sunk screws (4 x 30 mm) provided.	Schroef de deuraandrijving met de meegeleverde platkop Schroeven (4 x 30 mm) op de deurvleugel vast.

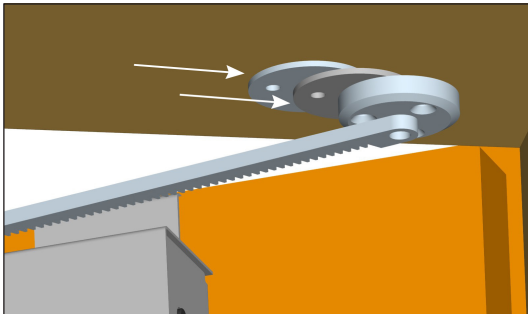
2.



3.



4.



D

Montage an der Falzseite (RS-T3-I-UP/RS-T3-I-AP)

Bei Bedarf können Sie den Antrieb zusätzlich noch an der Türblattseite (mit zwei beiliegenden Schrauben 4 x 16 mm) festschrauben.

Dazu müssen Sie vorher die Abdeckhaube lösen und abnehmen.

ES

Montaje en el lado del renvalso (RS-T3-I-UP/RS-T3-I-AP)

Si es necesario, puede fijar el accionamiento también al lado de la hoja de la puerta (con dos tornillos incluidos de 4 x 16 mm).

Para ello, previamente debe soltar y quitar el capote protector.

F

Montage côté feuillure (RS-T3-I-UP/RS-T3-I-AP)

Si nécessaire, vous pouvez visser le moteur en plus côté vantail de porte (en utilisant 2 vis 4 x 16 mm jointes à la fourniture).

Pour ce faire, vous devez d'abord et enlever auparavant le capot de protection.

EN

Mounting on the outer side of the door (RS-T3-I-UP/RS-T3-I-AP)

If necessary, you can also screw the operator to the surface of the door leaf as well (using the 4 x 16 mm screws provided).

To do this you will first have to loosen and remove the cover on the operator.

NL

Montage aan de sponningzijde (RS-T3-I-UP/RS-T3-I-AP)

Indien gewenst kunt u de aandrijving ook nog aan de binnenkant van de deurvleugel (met de twee meegeleverde schroeven 4 x 16 mm) vastschroeven.

Daartoe moet u eerst de afdekcap losmaken en verwijderen.

Die Position des Zahnstangenlagers auf der Türzarge anzeichnen. Halten Sie die Abstände zwischen Lager und Türzarge unbedingt ein.

① = Türzarge

Maßangaben in mm

Señalar en el cerco la posición del soporte de la cremallera. Respete las distancias entre el soporte y el cerco de la puerta.

① = Cerco de la puerta

Anotaciones en mm

Marquez la position du palier de crémaillère sur l' huisserie en respectant impérativement l'écart entre le palier et l' huisserie.

① = Huisserie

Dimensions en mm

Mark the position of the toothed rack support on the door frame. You must make sure that the distances between the support and the door frame are correct.

① = Door frame

Dimensions in mm

Markeer de positie van de tandheugelhouder op het deurkozijn. Houd u absoluut aan de afstanden tussen de houder en het deurkozijn.

① = Deurkozijn

Maten in mm

Prüfen Sie die Lage der Zahnstange. Diese muss möglichst waagrecht laufen.

Schieben Sie bei Bedarf eine oder beide beiliegenden Distanzscheiben unter das Zahnstangenlager.

Compruebe la posición de la cremallera. Ésta debe marchar lo más horizontal posible.

Si es necesario, coloque una o las dos arandelas separadoras incluidas bajo el soporte de la cremallera.

Vérifiez la position de la crémaillère. Celle-ci doit être aussi horizontale que possible.

Si souhaitable, insérez une ou deux rondelles sous le palier de crémaillère.

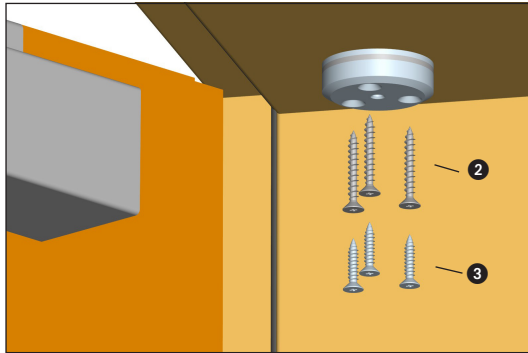
Check the position of the toothed rack. This must be as horizontal as possible.

If necessary, slide one or both of the spacer discs under the toothed rack support.

Controleer de stand van de tandheugel. Deze moet zoveel mogelijk horizontaal lopen.

Schuif indien nodig een of beide meegeleverde afstandsschijven onder de tandheugelhouder.

5.



Montage an der Falzseite (RS-T3-I-UP/RS-T3-I-AP)

Zahnstangenlager an die Türzarge schrauben. Schieben Sie die Zahnstange etwas zurück und schrauben Sie das Zahnstangenlager mit den beiliegenden Schrauben fest.

HINWEIS

Verwenden Sie je nach Türmaterial (Holz- oder Blechzarge) die erforderlichen Schrauben (s. Seite 3).

2 = 4 x 30 mm Holzschrauben
vorbohren mit max. 2,5 mm

3 = 3,9 x 16 mm Blechschrauben,
vorbohren mit einem 3 mm
Stahlbohrer

ES

Montaje en el lado del renvalso (RS-T3-I-UP/RS-T3-I-AP)

Atornillar el soporte de la cremallera al cerco de la puerta. Empuje la cremallera un poco hacia atrás y fije el soporte de la cremallera con los tornillos incluidos.

¡NOTA!

Utilice los tornillos necesarios (v. página 3) según el material de la puerta (cerco de madera o de chapa).

2 = tornillos para madera de 4 x 30 mm, pretaladrar con máx. 2,5 mm

3 = tornillos para chapa de 3,9 x 16 mm (pretaladrar con un taladro de acero de 3 mm)

F

Montage côté feuillure (RS-T3-I-UP/RS-T3-I-AP)

Vissez le palier de crémaillère à l'huissérie. Reculez légèrement la crémaillère et vissez le palier de crémaillère en utilisant les vis jointes à la fourniture.

REMARQUE

Utilisez les vis qui conviennent pour la matière de la porte (huissérie en bois ou en métal) (cf. page 3).

2 = vis à bois 4 x 30 mm, percer un avanttrou de 2,5 mm max.

3 = vis à tôle 3,9 x 16 mm, percer un avanttrou avec un foret à métal de 3 mm

EN

Mounting on the outer side of the door (RS-T3-I-UP/RS-T3-I-AP)

Screw the toothed rack support to the door frame. Slide the toothed rack back a little and screw the toothed rack support in place using the screws provided.

NOTE

Use the appropriate screws for your door material (wood or metal) (see page 3).

2 = 4 x 30 mm wood screws, predrill with 2.5 mm max.

3 = 3.9 x 16 mm tapping screws, predrill with a 3 mm steel drill

NL

Montage aan de sponningzijde (RS-T3-I-UP/RS-T3-I-AP)

Schroef de tandheugelhouder aan het deurkozijn. Schuif de tandheugel iets terug en schroef de tandheugelhouder met de meegeleverde schroeven vast.

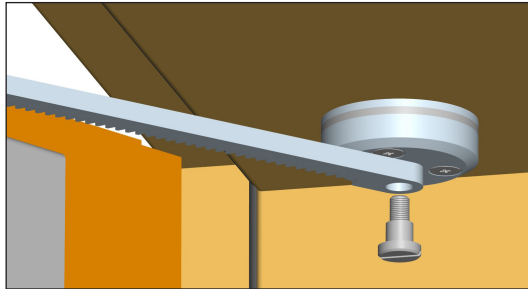
OPMERKING

Gebruik afhankelijk van het deur-materiaal (kozijnen van hout of plaatstaal) de benodigde schroeven (zie pagina 3).

2 = 4 x 30 mm houtschroeven, voorboren met max. 2,5 mm

3 = 3,9 x 16 mm plaatschroeven, voorboren met een 3 mm staalboor

6.



Zahnstange am Zahnstangenlager festschrauben.

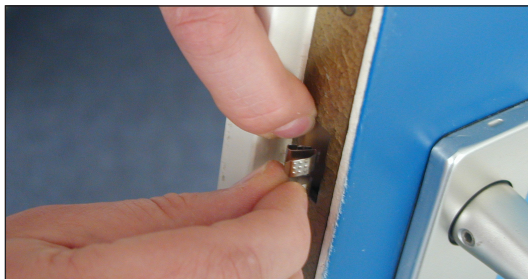
Fijar la cremallera en el soporte de cremallera.

Visser la crémaillère au palier de crémaillère.

Screw the toothed rack to the toothed rack support.

Schroef de tandbeugel op de tandbeugelhouder vast.

7.



Türschnapper fixieren

Damit der Antrieb die Tür öffnen kann, müssen sie mit der beiliegenden Halteklammer den Türschnapper fixieren.

Fijar el abrepuertas

Para que el accionamiento pueda abrir la puerta, debe fijar el abrepuertas con la gropa retén incluida.

Fixer le pêne.

Pour que le moteur puisse ouvrir la porte, vous devez fixer le pêne à l'aide du crampon de maintien joint à la fourniture.

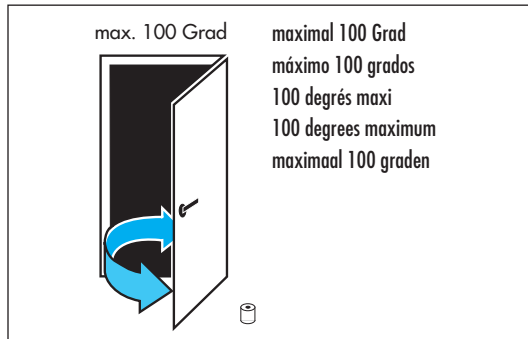
Disable the door catch.

To enable the operator to open the door, you must fix the door catch in place using the fixing clip provided.

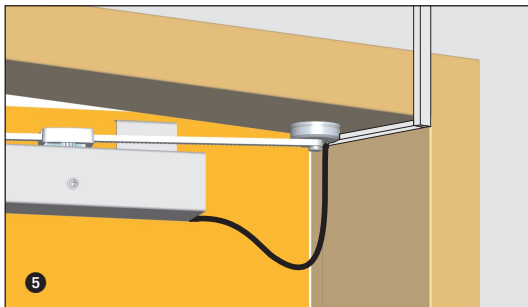
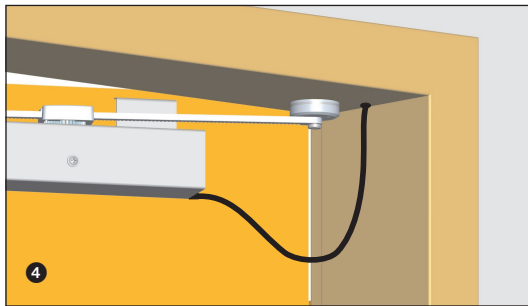
Fixeer de deursluiting.

Opdat de aandrijving de deur kan openen, moet u met de meegeleverde klem de deursluiting fixeren.

8.



9.



D

Montage an der Falzseite (RS-T3-I-UP/RS-T3-I-AP)

Türstopper montieren



Wird die Tür über 100 Grad geöffnet, kann die Zahnstange aus der Führung fallen oder die Tür kann beschädigt werden.

Montieren Sie gegebenenfalls einen Türstopper (Art.-Nr. 2124), der verhindert, dass die Tür über 100 Grad geöffnet wird.

ES

Montaje en el lado del renvalso (RS-T3-I-UP/RS-T3-I-AP)

Montar el tope



Si se abre la puerta más de 100 grados, la cremallera se puede caer de la guía o la puerta se puede dañar.

En su caso, instale un tope (art. n° 2124) que impida que la puerta se pueda abrir más de 100 grados.

F

Montage côté feuillure (RS-T3-I-UP/RS-T3-I-AP)

Monter un taquet d'arrêt



Lorsque la porte est ouverte à plus de 100 degrés, la crémaillère peut sortir de son guidage ou la porte risque d'être endommagée.

Si nécessaire, montez un taquet (N° d'art. 2124), pour empêcher que la porte ne s'ouvre à plus de 100 degrés.

EN

Mounting on the outer side of the door (RS-T3-I-UP/RS-T3-I-AP)

Mount a door stopper



If the door is opened through an angle greater than 100 degrees, the toothed rack can fall out of its guide or the door may be damaged.

If necessary, mount a door stopper (art. no. 2124) to prevent the door from opening further than 100 degrees.

NL

Montage aan de sponningzijde (RS-T3-I-UP/RS-T3-I-AP)

Monteer de deurstopper



Wordt de deur meer dan 100 graden geopend, dan kan de tandheugel uit de geleiding vallen of de deur kan worden beschadigd.

Monteer eventueel een deurstopper (art.-nr. 2124), die voorkomt dat de deur meer dan 100 graden wordt geopend.

Anschlusskabel verlegen



Bei einem beschädigtem Anschlusskabel besteht Kurzschlussgefahr.

Verlegen Sie das Anschlusskabel so, dass es nicht von beweglichen Teilen erfasst bzw. gequetscht werden kann.

Halten Sie beim Verlegen des Anschlusskabels einen Biegeradius von mindestens 3 cm zwischen Türblatt und Türzarge ein.

Achten Sie darauf, dass bei keiner Türstellung das Anschlusskabel gespannt bzw. überdehnt wird.

Tender el cable de conexión.



Si el cable de conexión está dañado, existe peligro de cortocircuito.

Tienda el cable de conexión de forma que no pueda ser prendido ni aplastado por piezas móviles.

Al tender el cable, mantenga un radio de curvatura de al menos 3 cm entre la hoja y el cerco de la puerta.

Cuide que no se tense ni se extienda demasiado el cable de conexión con la puerta en ninguna posición.

Poser le câble de raccordement.



Un câble de raccordement endommagé peut provoquer des courts-circuits.

Posez le câble de raccordement de manière telle qu'il ne puisse par être saisi et écrasé par des pièces mobiles.

Observez un rayon de courbure d'au moins 3 cm entre le vantail de porte et l'huissérie lorsque vous posez le câble de raccordement.

Veillez à ce que le câble de raccordement ne soit jamais tendu ou étiré quelle que soit la position de la porte.

Lay the connection cable



If the connection cable is damaged, there is a danger of short-circuiting.

When laying the connection cable, ensure that it cannot be caught or squashed by moving parts.

When laying the connection cable, keep a bending radius of at least 3 cm between the door leaf and the door frame.

Ensure that the connection cable is not pulled taught or stretched whatever the position of the door.

Leg de aansluitkabel



Bij een beschadigde aansluitkabel bestaat het gevaar voor kortsluiting.

Leg de aansluitkabel zodanig, dat deze niet door bewegende delen kan worden gegrepen of platgedrukt.

Houd bij het leggen van de aansluitkabel een buigradius van ten minste 3 cm tussen de deurleugel en het deurspoor aan.

Let erop dat, bij het openen van de deur, de aansluitkabel niet wordt gespannen resp. uitgerekt.

- 4 = Beispiel 1:
Das Anschlusskabel wird durch die Türzarge geführt.

- 5 = Beispiel 2:
Das Anschlusskabel wird durch einen Kabelkanal am Türrahmen geführt.

- 4 = Ejemplo 1:
El cable de conexión se conduce a través del cerco de la puerta.

- 5 = Ejemplo 2:
El cable de conexión se conduce mediante una canaleta en el marco de la puerta.

- 4 = Exemple 1:
Le câble de raccordement passe par l'huissérie.

- 5 = Exemple 2:
Le câble de raccordement est acheminé dans une conduite de câbles jusqu'au cadre de porte.

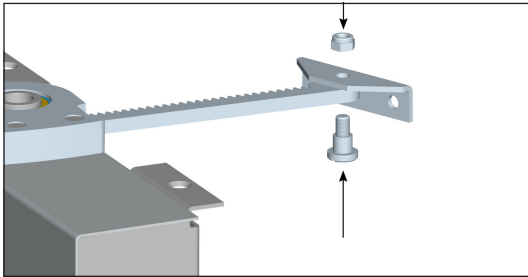
- 4 = Example 1:
The connection cable is passed through the door frame.

- 5 = Example 2:
The connection cable is laid in a cable channel on the door frame.

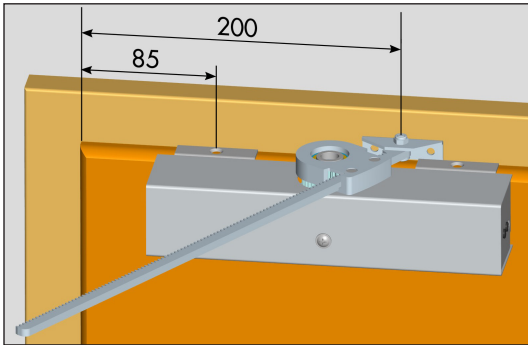
- 4 = Voorbeeld 1:
De aansluitkabel wordt door het deurspoor geleid.

- 5 = Voorbeeld 2:
De aansluitkabel wordt door een kabelkanaal langs het deurspoor geleid.

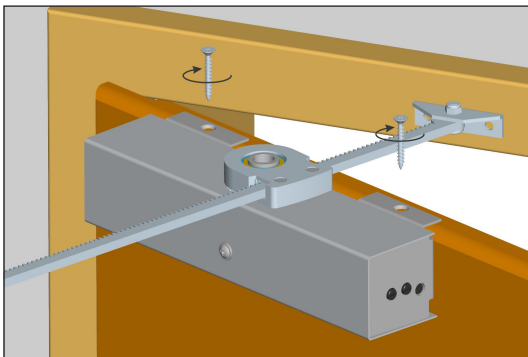
1.



2.



3.



D

Montage an der Aufschlagseite (RS-T3-A-UP/RS-T3-A-AP)

Was ist die Aufschlagseite?

Die Aufschlagseite ist die breitere Seite der Tür, auf der die Beschläge (Bänder) sichtbar sind.

Befestigen Sie zuerst das Zahnstangenlager an der Zahnstange.

ES

Montaje en el lado del impacto (RS-T3-A-UP/RS-T3-A-AP)

¿Qué es el lado del impacto?

El lado del impacto es el lado más ancho de la puerta en el los herrajes (perninos) son visibles.

Fije primero el soporte de cremallera en la cremallera.

F

Montage côté battement (RS-T3-A-UP/RS-T3-A-AP)

Qu'entendent par côté battement?

Le côté battement est le côté le plus large de la porte sur lequel les ferrures (paumelles) sont visibles.

Fixez d'abord le palier de crémailière à la crémaillère

EN

Mounting on the inner side of the door (RS-T3-A-UP/RS-T3-A-AP)

Which is the inner side of the door?

The door leaf on the inner side is wider and the hinges are visible from this side.

First fix the toothed rack support to the toothed rack.

NL

Montage aan de openslaande zijde (RS-T3-A-UP/RS-T3-A-AP)

Wat is de openslaande zijde?

De openslaande zijde is de bredere zijde van de deur waar de deurscharnieren zichtbaar zijn.

Bevestig eerst de tandheugelhouder op de tandheugel.

Maße nehmen und anzeichnen.

Halten sie die Maßangaben unbedingt ein. Die Maße gelten für rechts und links angeschlagene Türen.

Maßangaben in mm

Tomar y señalar las medidas.

Se deben respetar las medidas acotadas. Las medidas son válidas para las puertas fijadas por la derecha y por la izquierda.

Acotaciones en mm

Prendre les mesures et marquer.

Respectez impérativement les dimensions. Elles sont valables pour les portes avec ouverture à droite et à gauche.

Dimensions en mm

Take measurements and mark the positions.

You must adhere to the given dimensions without fail. The dimensions are applicable to doors hinged on the right and the left.

Dimensions in mm

Neem de maten op en markeer ze.

Houd u absoluut aan de maten. De maten gelden voor zowel rechts als links draaiende deuren.

Maten in mm

Den Türantrieb mit den beiliegenden Senkkopfschrauben (4 x 30 mm) am Türblatt festschrauben.

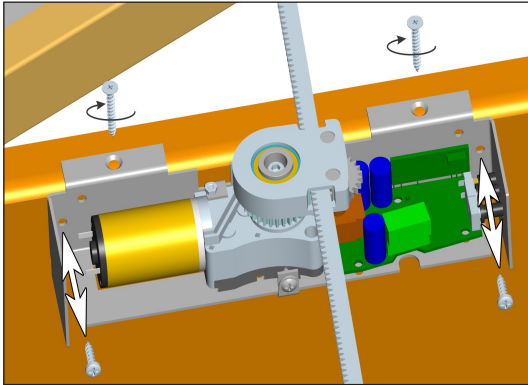
Fijar el automatismo de puertas con los tornillos de cabeza avellanada (4 x 30 mm) incluidos a la hoja de la puerta.

Vissez le moteur sur le vantail de porte en utilisant les vis à tête fraisée (4 x 30 mm) jointes à la fourniture.

Fix the door operator to the door leaf using the counter-sunk screws provided (4 x 30 mm).

Schroef de deuraandrijving met de meegeleverde platkop Schroeven (4 x 30 mm) op de deur vleugel vast.

3.



Montage an der Aufschlagseite (RS-T3-A-UP/RS-T3-A-AP)

Bei Bedarf können Sie den Antrieb zusätzlich noch an der Türblattseite (mit zwei beiliegenden Schrauben 4 x 16 mm) festschrauben. Dazu müssen Sie vorher die Abdeckhaube lösen und abnehmen.

Montaje en el lado del impacto (RS-T3-A-UP/RS-T3-A-AP)

Si es necesario, puede fijar el accionamiento también al lado de la hoja de la puerta (con dos tornillos de 4 x 16 mm incluidos). Para ello, previamente debe soltar y quitar el capote protector.

Montage côté battement (RS-T3-A-UP/RS-T3-A-AP)

Si nécessaire, vous pouvez visser le moteur en plus côté vantail de porte (en utilisant 2 vis 4 x 16 mm jointes à la fourniture). Pour ce faire, vous devez desserrer et enlever auparavant le capot de protection.

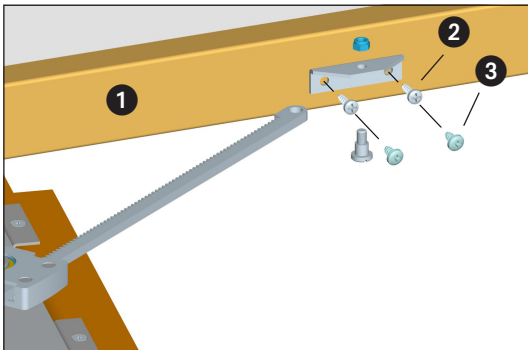
Mounting on the inner side of the door (RS-T3-A-UP/RS-T3-A-AP)

If necessary, you can also screw the operator to the surface of the door leaf as well (using the 4 x 16 mm screws provided). To do this you will first have to loosen and remove the cover on the operator.

Montage aan de openslaande zijde (RS-T3-A-UP/RS-T3-A-AP)

Indien gewenst kunt u de aandrijving ook nog aan de binnenkant van de deurvleugel (met de twee meegeleverde schroeven 4 x 16 mm) vastschroeven. Daartoe moet u eerst de afdekkap losmaken en verwijderen.

4.



Zahnstangenlager an die Türzarge schrauben.

Eventuell müssen Sie die Zahnstange noch einmal vom Lager losschrauben und etwas zurückschieben, um das Lager besser anschrauben zu können.

HINWEIS

Verwenden Sie je nach Türmaterial (Holz oder Blechzarge) die erforderlichen Schrauben (s. Seite 3).

Atornillar el soporte de la cremallera al cerco de la puerta.

Quizá haya que volver a soltar del soporte la cremallera y empujarla un poco hacia atrás para poder atornillar mejor el soporte.

¡NOTA!

Utilice los tornillos requeridos (v. página 3) según el material de la puerta (cerco de madera o de chapa).

Vissez le palier de crémaillère à l' huisserie.

Vous devrez éventuellement dévisser la crémaillère du palier encore une fois et la reculer légèrement pour pouvoir mieux visser le palier.

REMARQUE

Utilisez les vis qui conviennent pour la matière de la porte (huisserie en bois ou en métal) (cf. page 3).

Screw the toothed rack support to the door frame.

You may have to unscrew the toothed rack from the support again and slide the rack back a little to make it easier for you to screw the support in place.

NOTE

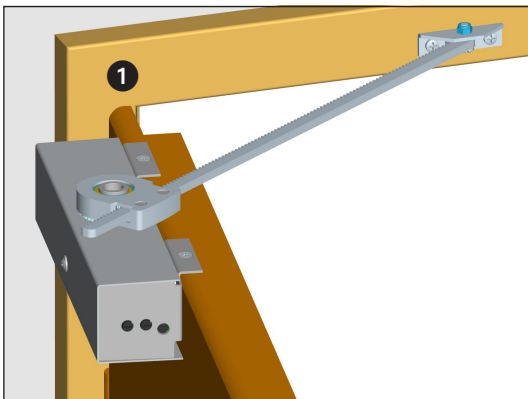
Use the appropriate screws (see page 3) for the door material (wood or metal frame).

Schroef de tandheugelhouder aan het deurkozijn.

Eventueel moet u de tandheugel nog eens van de houder losschroeven en iets terugschuiven om de houder beter te kunnen aanschroeven.

OPMERKING

Gebruik afhankelijk van het deur-materiaal (kozijnen van hout of plaatstaal) de benodigde schroeven (zie pagina 3).



① = Türzarge

② = 4 x 16 mm Holzschrauben, vorbohren mit max. 2,5 mm.

③ = 4,8 x 9,5 mm Blechschrauben, vorbohren mit einem 3,5 mm Stahlbohrer.

Diese Abbildung zeigt Ihnen den fertig montierten Antrieb.

① = Cerco de la puerta

② = Tornillos para madera de 4 x 16 mm, pretaladrar con máx. 2,5 mm.

③ = Tornillos para chapa de 4,8 x 9,5 mm, pretaladro de acero de 3,5 mm.

Esta figura le muestra el accionamiento completamente montado.

① = Huisserie

② = vis à bois 4 x 16 mm, percer un avant-trou de 2,5 mm max.

③ = vis à tôle 4,8 x 9,5 mm, percer un avant-trou avec un foret à métal de 3,5 mm.

Cette photo vous montre le moteur mis en place.

① = Door frame

② = 4 x 16 mm wood screws, pre-drill with 2.5 mm max.

③ = 4.8 x 9.5 mm tapping screws, pre-drill with a 3.5 mm steel drill

This illustration shows the operator after the installation is complete.

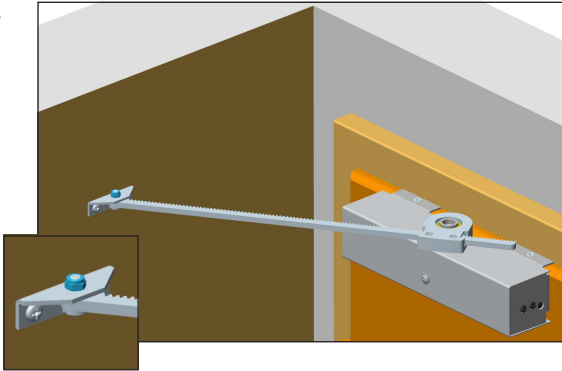
① = Deurkozijn

② = 4 x 16 mm houtschroeven, voorboren met max. 2,5 mm

③ = 4,8 x 9,5 mm plaatschroeven, voorboren met een 3,5 mm staalboor

Deze afbeelding laat u de volledig gemonteerde aandrijving zien.

5.



Montage an der Aufschlag-seite (RS-T3-A-UP/RS-T3-A-AP)

Alternative Montageposition des Zahnstangenlagers.

Bei Bedarf, je nach örtlichen Gegebenheiten, können Sie das Zahnstangenlager auch an einer gegenüberliegenden Wand montieren.

ES

Montaje en el lado del impacto (RS-T3-A-UP/RS-T3-A-AP)

Posición alternativa de montaje del soporte de cremallera.

Si es necesario, dependiendo de las condiciones locales, puede montar el soporte de cremallera también en una pared de enfrente.

F

Montage côté battement (RS-T3-A-UP/RS-T3-A-AP)

Position de montage alternative du palier de crémaillère.

Si souhaitable, est et suivant la situation qui se présente sur le lieu de montage, vous pouvez également monter le palier de crémaillère sur un mur opposé

EN

Mounting on the inner side of the door (RS-T3-A-UP/RS-T3-A-AP)

Alternative mounting position for the toothed rack support.

Depending on the constraints at the door in question, you can also mount the toothed rack support on an opposite neighbouring wall.

NL

Montage aan de openslaande zijde (RS-T3-A-UP/RS-T3-A-AP)

Alternatieve montagepositie van de tandheugelhouder.

Indien gewenst, afhankelijk van de situatie ter plekke, kunt u de tandheugelhouder ook aan een tegenoverliggende wand monteren.

6.

Türschnapper und Türstopper analog zur Seite 13/14, Punkt 7 und 8 anbringen.

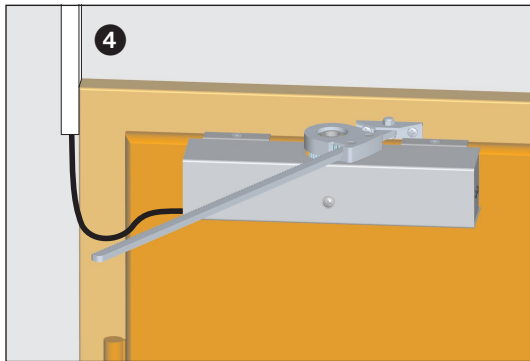
Colocar el abrepuertas y el tope de forma análoga a los puntos 7 y 8 de la páginas 13/14.

Monter le pêne et le taquet d'arrêt comme indiqué à la page 13/14, point 7 et 8.

Fix the door stopper and the insert the fixing clip for the door catch as described on page 13/14, Sections 7 and 8.

Breng de deursluiting en de deurstopper aan zoals op pagina 13/14, punt 7 en 8, wordt beschreven.

7.



Anschlusskabel verlegen.

4 = Beispiel:
Das Anschlusskabel wird durch einen Kabelkanal geführt.

Bei einem beschädigtem Anschlusskabel besteht Kurzschlussgefahr.

Verlegen Sie das Anschlusskabel so, dass es nicht von beweglichen Teilen erfasst bzw. gequetscht werden kann.

Halten Sie beim Verlegen des Anschlusskabels einen Biegeradius von mindestens 3 cm ein.

Achten Sie darauf, dass bei keiner Türstellung das Anschlusskabel gespannt bzw. überdehnt wird.

Tender el cable de conexión.

4 = Ejemplo:
El cable de conexión se conduce a través de una canaleta.

Si el cable de conexión está dañado, existe riesgo de cortocircuito.

Tienda el cable de conexión de forma que no pueda ser prendida ni aplastada por piezas móviles.

Al tender el cable de conexión, mantenga un radio de curvatura de al menos 3 cm.

Cuide que no se tense ni se extienda demasiado el cable de conexión con la puerta en ninguna posición.

Poser le câble de raccordement.

4 = Exemple :
Le câble de raccordement est acheminé dans une conduite de câbles.

Un câble de raccordement endommagé peut provoquer des courts-circuits.

Posez le câble de raccordement de manière telle qu'il ne puisse par être saisi et écrasé par des pièces mobiles.

Observez un rayon de courbure d'au moins 3 cm entre le vantail de porte et l'hubriserie lorsque vous posez le câble de raccordement.

Veillez à ce que le câble de raccordement ne soit jamais tendu ou étiré quelle que soit la position de la porte.

Lay the connection cable.

4 = Example:
The connection cable is laid in a cable channel.

If the connection cable is damaged, there is a danger of short-circuiting.

When laying the connection cable, ensure that it cannot be caught or squashed by moving parts.

When laying the connection cable, keep a bending radius of at least 3 cm between the door leaf and the door frame.

Ensure that the connection cable is not pulled taut or stretch-ed whatever the position of the door

Leg de aansluitkabel.

4 = Voorbeeld:
De aansluitkabel wordt door een kabelkanaal geleid.

Bij een beschadigde aansluitkabel bestaat het gevaar voor kortsluiting.

Leg de aansluitkabel zodanig, dat deze niet door bewegende delen kan worden gegrepen of platgedrukt.

Houd bij het leggen van de aansluitkabel een buigradius van ten minste 3 cm aan.

Let erop dat, bij het openen van de deur, de aansluitkabel niet wordt gespannen resp. uitgerekt.

Wichtige Hinweise zum elektrischen Anschluss



Bei allen Arbeiten an elektrischen Anlagen besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

◆ Der elektrische Anschluss und alle Arbeiten an elektrischen Anlagen müssen durch eine zugelassene Elektrofachkraft nach den Anschlussplänen in dieser Anleitung erfolgen.

◆ Führen Sie alle Montage- und Anschlussarbeiten im spannungslosen Zustand aus.

◆ Verwenden Sie nur ausreichend isoliertes Werkzeug für den elektrischen Anschluss.



Nicht im Freien verwenden

Der Türantrieb ist nicht für den Einsatz im Außenbereich geeignet. Feuchtigkeit kann Bauteile zerstören bzw. wichtige Gerätefunktionen außer Kraft setzen.

HINWEIS

Der Türantrieb wird ab Werk mit einem 5-poligem Anschlusskabel ausgeliefert, so dass Sie das Gehäuse des Antriebs nicht mehr öffnen müssen.

Spannungsversorgung

Der Antrieb wird mit 12 V Gleichspannung betrieben. Die Spannungsversorgung kann wahlweise über ein 230 V/12 V Unterputznetzteil oder ein 230 V/12 V Steckernetzteil erfolgen.

OpenDo T3

◆ RS-T3-I-UP/RS-T3-A-UP

Das Unterputznetzteil kann in handelsübliche Verteilerdosen montiert werden. Wir empfehlen eine tiefe Dose.

◆ RS-T3-I-AP/RS-T3-A-AP

Das Steckernetzteil kann z. B. in eine 230 V/50 Hz Steckdose neben der Tür gesteckt werden.

Notas importantes acerca de la conexión eléctrica

En todos los trabajos con equipos eléctricos existe peligro de muerte por electrocución.

◆ La conexión eléctrica y todos los trabajos con equipos eléctricos los debe efectuar un electricista autorizado conforme a los diagramas de conexión de estas instrucciones.

◆ Realice todos los trabajos de montaje y conexión sin que haya tensión.

◆ Utilice exclusivamente herramientas aisladas suficientemente para la conexión eléctrica.

No emplear al aire libre

El automatismo de puertas no es adecuado para ser aplicado en exteriores. La humedad puede estropear componentes o invalidar funciones importantes del equipo.

¡NOTA!

El automatismo de puertas se suministra de fábrica con un cable de conexión de 5 polos, de forma que ya no tenga que abrir más la caja del accionamiento.

Alimentación

El accionamiento funciona con 12 V de tensión continua. La alimentación de tensión se puede efectuar mediante un adaptador de red empotrado de 230 V/12 V o a través de un adaptador de red por enchufe de 230 V/12 V.

OpenDo T3

◆ RS-T3-I-UP/RS-T3-A-UP

El adaptador de red empotrado se puede montar en cajas de distribución convencionales. Recomendamos una caja baja.

◆ RS-T3-I-AP/RS-T3-A-AP

El adaptador de red por enchufe se puede enchufar, p. ej., en una caja de enchufe de 230 V/50 Hz junto a la puerta.

Consignes importantes pour le branchement électrique

Toute intervention sur une installation électrique comporte un risque d'électrocution.

◆ Le branchement électrique et toutes les interventions et travaux sur les installations électriques doivent donc être effectués par un électricien spécialisé autorisé conformément aux plans de connexion figurant dans la présente notice.

◆ Coupez le courant avant d'effectuer les travaux de montage et de branchement.

◆ Utilisez exclusivement des outils suffisamment isolés pour effectuer le branchement électrique.

Ne pas utiliser à l'extérieur

Le moteur de porte ne convient pas pour une utilisation à l'extérieur. L'humidité pourrait détruire certains composants et empêcher ainsi des fonctions importantes de l'appareil.

REMARQUE

Le moteur de porte est livré ex usine avec un câble de raccordement à 5 pins de sorte telle que vous n'êtes plus obligés d'ouvrir le boîtier du moteur.

Alimentation en courant

Le moteur fonctionne avec une tension continue 12 V. L'alimentation en tension est assurée au choix soit par un bloc d'alimentation encastré 230 V/12 V ou un bloc d'alimentation à fiche 230 V/12 V.

OpenDo T3

◆ RS-T3-I-UP/RS-T3-A-UP

Le bloc d'alimentation encastré peut être monté dans des boîtes de distribution courantes. Nous préconisons une boîte profonde.

◆ RS-T3-I-AP/RS-T3-A-AP

Le bloc d'alimentation à fiche peut être introduit, p. ex., dans une prise de courant 230 V/50 Hz, située près de la porte.

Important instructions for the electrical connection

All work to electrical systems present a life threatening danger of electric shock.

◆ The electrical connections and all work to electrical systems must be carried out by a qualified electrician and in accordance with the connection instructions in this manual.

◆ Carry out all installation and connection work with all devices disconnected from the main.

◆ Only use sufficiently insulated tools for making the electrical connection.

Do not use outdoors

The door operator is not suitable for outdoor use. Damp conditions can damage the components and disable important functions of the device.

NOTE

The door operator is supplied from the factory with a 5-pole connection cable, so that there is no need to open the operator housing.

Power supply voltage

The operator is powered by direct current at 12 V. Power can be supplied by a 230 V/12V in-wall mains adapter or by a 230 V/12V plug-in mains adapter.

OpenDo T3 :

◆ RS-T3-I-UP/RS-T3-A-UP

The in-wall mains adapter can be installed in a standard distribution box. We recommend a deep box.

◆ RS-T3-I-AP/RS-T3-A-AP

The plug-in mains adapter can be plugged into a 230 V/50 Hz socket next to the door.

Belangrijke aanwijzingen over de elektrische aansluiting

Bij alle werkzaamheden aan elektrische installaties bestaat levensgevaar door elektrische schok.

◆ De elektrische aansluiting en alle werkzaamheden aan elektrische installaties moeten door een erkende elektricien en in overeenstemming met de aansluitschema's in deze handleiding worden uitgevoerd.

◆ Voer alle montage- en aansluitwerkzaamheden in spanningsloze toestand uit.

◆ Gebruik uitsluitend voldoende geïsoleerd gereedschap voor de elektrische aansluiting.

Niet buiten gebruiken

De deuraandrijving is niet voor buitengebruik geschikt. Vochtigheid kan onderdelen beschadigen of kan belangrijke functies van het apparaat buiten werking stellen.

OPMERKING

De deuraandrijving wordt af-fabriek met een 5-polige aansluitkabel geleverd, zodat u de behuizing van de aandrijving niet meer hoeft te openen.

Spanningsverzorging

De aandrijving wordt met 12 V gelijkspanning gevoed. De voeding kan naar keuze via een 230 V/12 V inbouw-netvoeding of een 230 V/12 V stekker-netvoeding geschieden.

OpenDo T3 :

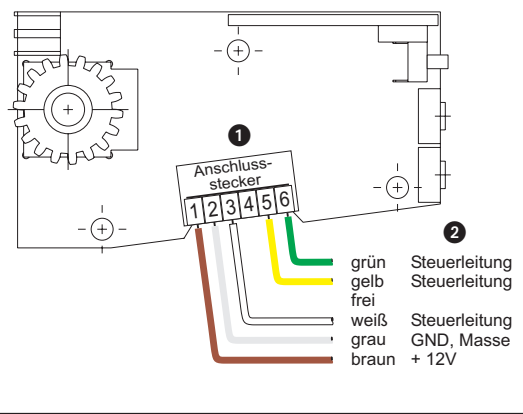
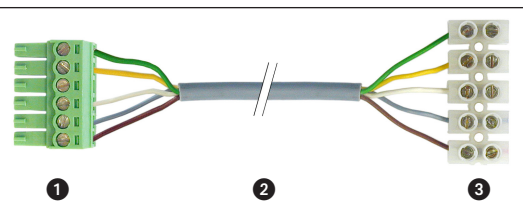
◆ RS-T3-I-UP/RS-T3-A-UP

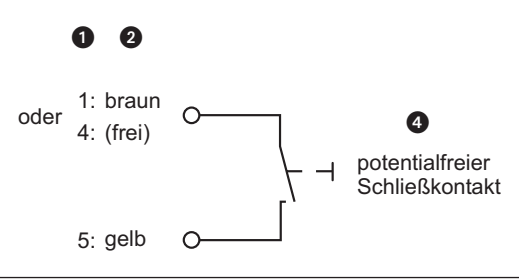
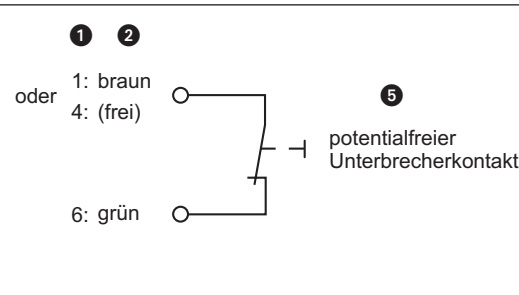
De inbouw-netvoeding kan in de gebruikelijke verdeelkasten worden gemonteerd. Wij raden een diepe doos aan.

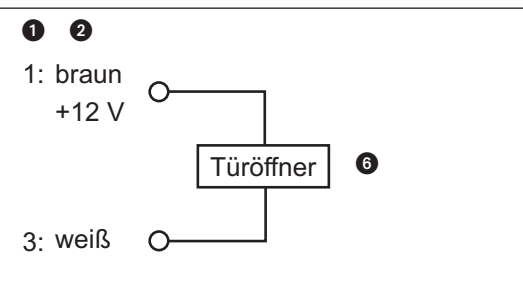
◆ RS-T3-I-AP/RS-T3-A-AP

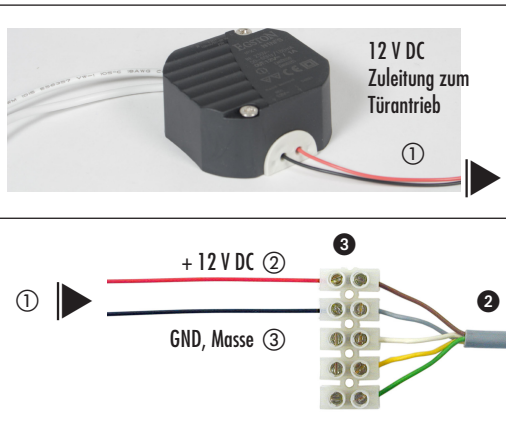
De stekker-netvoeding kan bijv. in een 230 V/50 Hz stopcontact naast de deur worden gestoken.

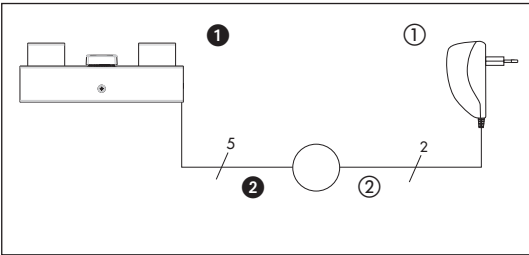
	D	ES	F	EN	NL
	Elektrischer Anschluss externer Steuerungen	Conexión eléctrica de mandos externos	Connexion électrique de commandes externes	Electrical connection of external controls	Elektrische aansluiting van externe regelaars
	Werkseitiges Anschlusskabel verwenden Der Türantrieb wird ab Werk mit einem Anschlusskabel ausgeliefert. Mit diesem Kabel können Sie bei Bedarf, neben der Stromversorgung, externe Steuerungen anschließen z.B.: ◆ Taster ◆ Bewegungsmelder ◆ Elektro-Türentriegelung etc. Das werkseitige Anschlusskabel ist an einer steckbaren Schraubklemme auf der Platine im Türantrieb angeschlossen. Der Anschluss von externen Steuerungen kann daher, nach dem Verlegen des Anschlusskabels, direkt in der entsprechenden Schalterdose erfolgen. Bei Bedarf können Sie das Anschlusskabel auch wechseln (s. Seite 25), daher zeigen wir Ihnen auf der nächsten Seite die Belegung bis hin zur Schraubklemme auf der Platine des Türantriebs.	Utilizar el cable de conexión suministrado El automatismo de puertas se suministra de fábrica con un cable de conexión. Con este cable puede, si lo necesita, conectar mandos externos, además del suministro eléctrico, p. ej.: ◆ Pulsadores ◆ Sensores de movimiento ◆ Desbloqueo eléctrico de puertas, etc. El cable de conexión suministrado está conectado a un terminal roscado de enchufe sobre la placa del automatismo de puertas. Por este motivo, la conexión de mandos externos se puede realizar directamente en la caja de interruptor correspondiente, una vez tendido el cable de conexión. Si es necesario, también puede cambiar el cable de conexión (v. página 25); por este motivo, le mostramos en este punto la asignación hasta el terminal roscado sobre la placa del automatismo de puertas.	Utiliser le câble de raccordement fourni par le fabricant Le moteur de porte est livré ex usine avec un câble de raccordement. Si besoin est, ce câble vous permet, outre l'alimentation en courant, de connecter des commandes externes telles que : ◆ boutons-poussoirs ◆ détecteurs de mouvement ◆ déverrouillage de porte électrique etc. Le câble de raccordement fourni par le fabricant est connecté à une borne à visser pouvant être enfilée sur la platine du moteur de porte. La connexion de commandes externes peut donc être effectuée directement dans la boîte d'interrupteur correspondante après la pose du câble de raccordement. Si nécessaire, vous pouvez également remplacer le câble de raccordement (cf. page 25) ; pour cette raison nous montrons ici les connexions jusqu'à la borne à visser sur la platine du moteur de porte.	Using the connection cable provided The door operator is supplied from the factory with a connection cable. You can also use this cable to connect external controls if desired, e.g.: ◆ Buttons/switches ◆ Motion detectors ◆ Electric door release systems, etc. The connection cable provided is connected to plug-in screw terminals on the circuit board in the door operator. External controls can therefore be connected directly to the relevant connection socket once the connection cable has been laid. You can replace the connection cable with a different one, if required (see page 25). For this reason the cable assignment is shown on the next page, right through to the screw terminals on the circuit board of the operator	Door de fabriek aangesloten kabel gebruiken De deuraandrijving wordt af-fabriek met een aansluitkabel geleverd. Met deze kabel kunt u indien gewenst, naast de stroomvoorzorging, externe regelaars aansluiten, bijv. een: ◆ schakelaar ◆ bewegingsmelder ◆ elektrische deurontgrendeling etc. De aansluitkabel is door de fabriek op een steekbare schroefklem op de platine in de deuraandrijving aangesloten. De externe regelaars kunnen daarom, nadat de aansluitkabel is gelegd, direct op de bijbehorende schakeldoos worden aangesloten. Indien nodig kunt u de aansluitkabel ook vervangen (zie pagina 25). Daarom laten wij u hierna het aansluitschema zien tot en met de schroefklem op de platine van de deuraandrijving.

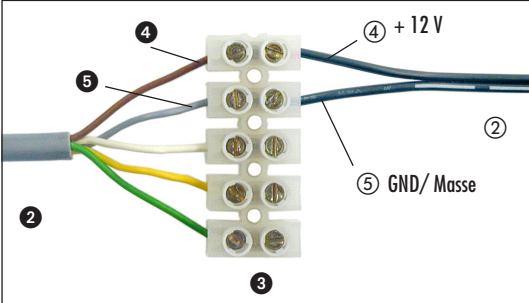
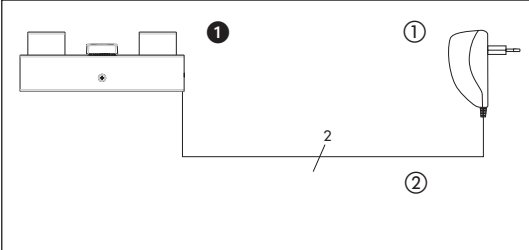
i	D	ES	F	EN	NL
	Anschlussbelegung für externe Steuerungen	Asignación de conductores para mandos externos	Connexions pour les commandes externes	Cable assignment for external controls	Aansluitschema voor externe regelaars
1.	Schalten Sie immer die elektrische Zuleitung spannungslos und sichern Sie sie gegen Wiedereinschalten.	Quite la tensión de la línea de alimentación y protéjala frente a reactivaciones.	Déconnectez le conducteur d'alimentation et prenez les mesures nécessaires pour qu'il ne puisse pas être remis sous tension.	Always switch off the power supply and ensure that the supply cable is not live. Make sure that the power cannot be switched back on again.	Schakel altijd de elektrische toevoerleiding spanningsloos en voorkom dat deze weer kan worden ingeschakeld.
2.	Prüfen Sie die Zuleitung, mit einem geeigneten Messinstrument, auf Spannungsfreiheit.	Compruebe que la línea de alimentación esté libre de tensión con un instrumento de medida apropiado.	Vérifiez l'absence de tension du conducteur d'amenée à l'aide d'un appareil de mesurage approprié.	Check the power supply cable using a suitable measurement device to ensure that there is zero potential.	Controleer de toevoerleiding met een geschikt meetinstrument of deze spanningsloos is.
3.	Steuerleitungen je nach gewünschter Konfiguration anschließen. Anschlussbelegung der internen Schraubklemme und des werkseitig angeschlossenen Kabels.  1 = Anschlussstecker 1 = braun -12 V 2 = grau GND/Masse 3 = weiß Steuerleitung 4 = frei 5 = gelb Steuerleitung 6 = grün Steuerleitung 2 grün Steuerleitung gelb Steuerleitung weiß Steuerleitung grau GND, Masse braun +12V	Conectar las líneas piloto según la configuración deseada. Asignación de conducciones del terminal roscado interno y del cable conectado de fábrica. 1 = Enchufe conector 1 = marrón -12 V 2 = gris GND/masa 3 = blanco línea piloto 4 = libre 5 = amarillo línea piloto 6 = verde línea piloto	Connectez les câbles de commande suivant la configuration désirée. Connexions de la borne à visser interne et du câble branché en usine. 1 = Fiche de connexion 1 = marron -12 V 2 = gris GND/masse 3 = blanc câble de commande 4 = libre 5 = jaune câble de commande 6 = vert câble de commande	Connect the control cables according to the desired configuration. Cable assignment of the internal screw terminals and the preconnected cable, as supplied from the factory. 1 = Connection plugs 1 = brown -12 V 2 = grey GND/earth 3 = white control cable 4 = free 5 = yellow control cable 6 = green control cable	Sluit de stuurleidingen, afhankelijk van de gewenste configuratie, aan. Aansluitschema van de interne schroefklem en de door de fabriek aangesloten kabel. 1 = Aansluitstekker 1 = bruin -12 V 2 = grijs GND/massa 3 = wit stuurleiding 4 = vrij 5 = geel stuurleiding 6 = groen stuurleiding
 1 = Anschlussstecker auf der Platine 2 = Anschlusskabel 3 = Anschlussklemme für Abzweigdose	Werkseitiges Anschlusskabel 1 = Anschlussstecker auf der Platine 2 = Anschlusskabel 3 = Anschlussklemme für Abzweigdose	Cable de conexión suministrado 1 = Enchufe conector sobre la placa 2 = Cable de conexión 3 = Terminal roscado para caja de derivación	Câble de connexion fourni par le fabricant 1 = Fiche de connexion sur la platine 2 = Câble de connexion 3 = Borne de connexion pour la boîte de dérivation	Connection cable provided 1 = Connection plugs on the circuit board 2 = Connection cable 3 = Connection terminal for junction box	Door de fabriek aangesloten kabel 1 = Aansluitstekker op de platine 2 = Aansluitkabel 3 = Aansluitklem voor aftakdoos

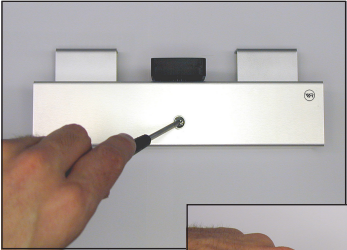
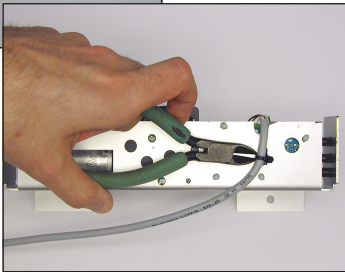
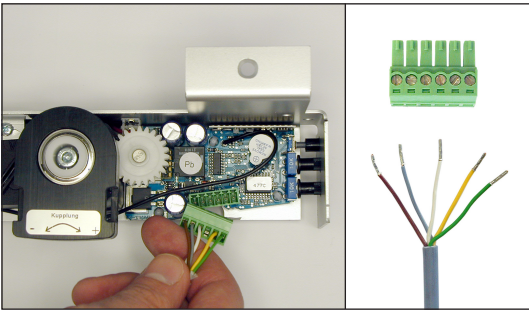
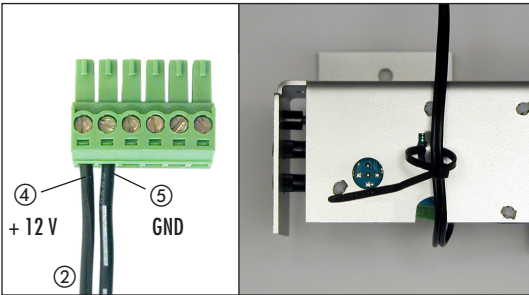
i	D	ES	F	EN	NL
	Anschlussbelegung für externe Steuerungen	Asignación de conductores para mandos externos	Connexions pour les commandes externes	Cable assignment for external controls	Aansluitschema voor externe regelaars
3.a 	Anschluss eines Tasters ④, potentialfreier Schließkontakt (NO), an den Eingang ① des Türantriebs. Beachten Sie die Farbbelegung des Anschlusskabels ②: 1: = braun oder 4: = frei 5: = gelb HINWEIS Die Funktion hängt von der Einstellung der Öffnungsdauer ab (s. Seite 32).	Conexión de un pulsador de mando ④, un contacto cerrador libre de potencial (NO), a la entrada ① del automatismo de puertas. Respete la asignación de colores del cable de conexión ②: 1: = marrón o 4: = libre 5: = amarillo ¡NOTA! La función depende del ajuste del tiempo de apertura (v. página 32).	Connexion d'un bouton-poussoir ④, contact norm. ouvert sans potentiel, à l'entrée ① du moteur de porte. Respectez le code des couleurs du câble de raccordement ②: 1: = marron ou 4: = libre 5: = jaune REMARQUE La fonction est tributaire du réglage du temps d'ouverture (cf. page 32).	Connection of a button ④, potential-free, normally open contact (NO), at the door operator input ①. Observe the colour coding of the connection cable ②: 1: = brown or 4: = free 5: = yellow NOTE The function depends on the setting of the open duration (see page 32).	Aansluiting van een drukschakelaar ④, potentiaalvrij maakcontact (NO), op de ingang ① van de deuraandrijving. Let op de kleursamenstelling van de aansluitkabel ②: 1: = bruin of 4: = vrij 5: = geel OPMERKING De functie hangt van de instelling van de openingsduur af (zie pagina 32).
3.b 	Anschluss eines Bewegungsmelders ⑤, potentialfreier Unterbrecherkontakt (NC, Öffner), an den Eingang ① des Türantriebs. Beachten Sie die Farbbelegung des Anschlusskabels ②: 1: = braun oder 4: = frei 6: = grün HINWEIS Die Funktion hängt von der Einstellung der Öffnungsdauer ab (s. Seite 32). Beim Anschluss eines 12 V Bewegungsmelders können Sie zu dessen Stromversorgung das Unterputz- oder das Steckernetzteil (braune und graue Ader) verwenden.	Conexión de un indicador de movimiento ⑤, contacto ruptor libre de potencial (NC abridor), a la entrada ① del automatismo de puertas. Respete la asignación de colores del cable de conexión ②: 1: = marrón o 4: = libre 6: = verde ¡NOTA! La función depende del ajuste del tiempo de apertura (v. página 32). Al conectar un indicador de movimiento de 12 V puede utilizar, para su alimentación, el adaptador de red empotrado o el adaptador de red por enchufe (hilos marrones y grises).	Connexion d'un détecteur de mouvement ⑤, contact rupteur sans potentiel (contact norm. fermé), à l'entrée ① du moteur de porte. Respectez le code des couleurs du câble de raccordement ②: 1: = marron ou 4: = libre 6: = vert REMARQUE La fonction est tributaire du réglage du temps d'ouverture (cf. page 32). En cas de connexion d'un détecteur de présence 12 V, vous pouvez utiliser le bloc d'alimentation encastré ou le bloc d'alimentation à fiche pour l'alimentation en courant (fil marron ou gris).	Connection of a motion detector ⑤, potential-free breaker contact (NC, normally closed), at the door operator input ①. Observe the colour coding of the connection cable ②: 1: = brown or 4: = free 6: = green NOTE The function depends on the setting of the open duration (see page 32). When connecting a 12 V motion detector, you can use the in-wall or plug-in mains adapter (brown and grey leads) for its electricity supply.	Aansluiting van een bewegingsmelder ⑤, potentiaalvrij breekcontact (NC, opener), op de ingang ① van de deuraandrijving. Let op de kleursamenstelling van de aansluitkabel ②: 1: = bruin of 4: = vrij 6: = groen OPMERKING De functie hangt van de instelling van de openingsduur af (zie pagina 32). Bij het aansluiten van een 12 V bewegingsmelder kunt u voor zijn voeding de inbouw- of de stekker-netvoeding (bruine en grijze ader) gebruiken

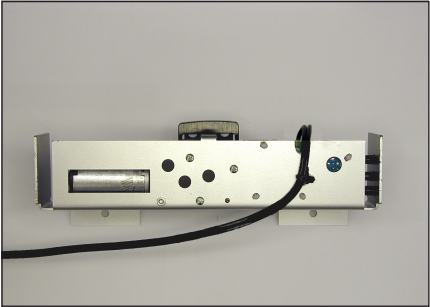
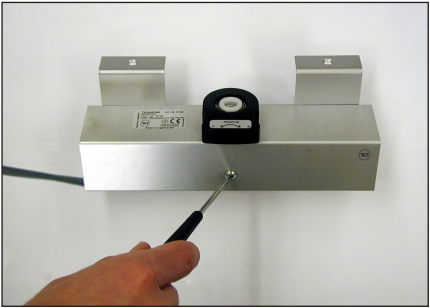
	i	D	ES	F	EN	NL
		Anschlussbelegung für externe Steuerungen	Asignación de conductores para mandos externos	Connexions pour les commandes externes	Cable assignment for external controls	Aansluitschema voor externe regelaars
3.c	 1: braun +12 V 3: weiß Türöffner 6	Anschluss einer Türentriegelung 6 an den Ausgang 1 des Türantriebs. Beachten Sie die Farbbelegung des Anschlusskabels 2: 1: = braun (+12 V) 3: = weiß	Conexión de un desbloqueo de puertas 6 a la salida 1 del automatismo de puertas. Respete los códigos de colores del cable de conexión 2: 1: = marrón (+12 V) 3: = blanco	Connexion d'un déverrouillage de porte 6 à la sortie 1 du moteur de porte. Respectez le code des couleurs du câble de raccordement 2: 1: = marron (+12 V) 3: = blanc	Connection of a door release system 6 at the door operator output 1. Observe the colour coding of the connection cable 2: 1: = brown (+12 V) 3: = white	Aansluiting van een deurontgrendeling 6 op de uitgang van de deuraandrijving 1. Let op de kleursamenstelling van de aansluitkabel 2: 1: = bruin (+12 V) 3: = wit
4.		Verlegen Sie die Adern sorgfältig in der Anschlussdose.	Tienda cuidadosamente los hilos en la caja de conexión.	Posez les fils avec soin dans la boîte de connexion.	Connect the leads carefully in the connection terminals	Leg de aders zorgvuldig in de aansluitdoos.
5.		Spannungsversorgung des Türantriebs anschließen (s. nächste Seite).	Conectar la alimentación del automatismo de puertas (v. página siguiente).	Connecter l'alimentation en courant du moteur de porte (cf. page suivante).	Connect the power supply of the door operator (see next page).	Sluit de voeding van de deuraandrijving aan (zie de volgende pagina).

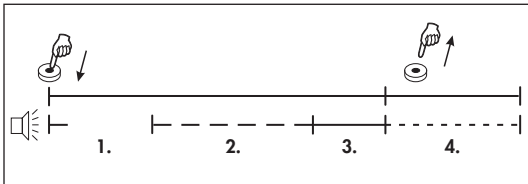
	i	D	ES	F	EN	NL
		Unterputznetzteil anschließen	Conexión del adaptador de red empotrado	Connexion du bloc d'alimentation encastré	Connecting the in-wall mains adapter	Inbouw-netvoeding aansluiten
		Bei allen Arbeiten an elektrischen Anlagen besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. ◆ Der elektrische Anschluss und alle Arbeiten an elektrischen Anlagen müssen durch eine zugelassene Elektrofachkraft nach den Anschlussplänen in dieser Anleitung erfolgen.	En todos los trabajos con equipos eléctricos existe peligro de muerte por electrocución. ◆ La conexión eléctrica y todos los trabajos con equipos eléctricos debe efectuar un electricista autorizado conforme a los diagramas de conexión de estas instrucciones.	Risque d'électrocution lors de tous les travaux et interventions sur les installations électriques. ◆ Le branchement électrique et tous les travaux à effectuer sur les installations électriques doivent être réalisés par un électricien autorisé conformément aux plans de câblage figurant dans cette notice.	All work to electrical systems present a life threatening danger of electric shock. ◆ The electrical connections and all work to electrical systems must be carried out by a qualified electrician and in accordance with the connection instructions in this manual.	Bij alle werkzaamheden aan elektrische installaties bestaat levensgevaar door elektrische schok. ◆ De elektrische aansluiting en alle werkzaamheden aan elektrische installaties moeten door een erkende electricien en in overeenstemming met de aansluitschema's in deze handleiding worden uitgevoerd.
1.		Schalten Sie die elektrische Zuleitung spannungslos und sichern Sie sie gegen Wiedereinschalten.	Quite la tensión de la línea de alimentación y protéjala frente a reactivaciones.	Déconnectez le conducteur d'alimentation et prenez les mesures nécessaires pour qu'il ne puisse pas être remis sous tension.	Switch off the power supply and ensure that the supply cable is not live. Make sure that the power cannot be switched back on again.	Schakel de elektrische toevoerleiding spanningsloos en voorkom dat deze weer kan worden ingeschakeld.
2.		Prüfen Sie die Zuleitung, mit einem geeigneten Messinstrument, auf Spannungsfreiheit.	Compruebe que la línea de alimentación esté libre de tensión con un instrumento de medida apropiado.	Vérifiez l'absence de tension du conducteur d'amenée à l'aide d'un appareil de mesure approprié.	Check that the power supply cable is at zero voltage using a suitable measuring device.	Controleer de toevoerleiding met een geschikt meetinstrument of deze spanningsloos is.
3.	 12 V DC Zuleitung zum Türantrieb ① + 12 V DC ② GND, Masse ③ ②	Zuerst die Spannungsversorgung des Türantriebs anschließen. Beachten Sie die Farbbelegung des vorhandenen Anschlusskabels ①. Zum Anschluss können Sie die beiliegenden Anschlussklemmen ③ verwenden. ① = 12 V Zuleitung zum Türantrieb ② = rot auf braun (12 V DC) ③ = schwarz auf grau (GND) ② = Anschlusskabel zum Türantrieb	Primero, conectar la alimentación del automatismo de puertas. Respete la asignación de colores del cable de conexión ①. Para conectarlo, puede utilizar los terminales roscados ③ incluidos. ① = Línea de alimentación al automatismo de puertas de 12 V ② = rojo sobre marrón (12 V DC) ③ = negro sobre gris (GND) ② = Cable de conexión al automatismo de puertas	Connecter d'abord l'alimentation en tension du moteur de porte. Respectez le code des couleurs du câble de raccordement ①. Pour la connexion, vous pouvez utiliser les bornes de connexion ③ jointes à la fourniture. ① = 12 V DC Conducteur d'amenée vers le moteur de porte ② = rouge sur marron (12 V DC) ③ = noir sur gris (GND) ② = Câble de raccordement vers le moteur de porte	First connect the electricity supply of the door operator. Observe the colour coding of the existing connection cable ①. The connection terminals ③ provided can be used to make the connection. ① = 12 V Supply cable to door operator ② = red to brown (12 V DC) ③ = black to grey (GND) ② = Connection cable to door operator	Sluit eerst de voeding van de deuraandrijving aan. Let op de kleursamenstelling van de aanwezige aansluitkabel ①. Voor het aansluiten kunt u de meegeleverde aansluitklemmen ③ gebruiken. ① = 12 V toevoerleiding naar de deuraandrijving ② = rood op bruin (12 V DC) ③ = zwart op grijs (GND) ② = aansluitkabel naar de deuraandrijving

i		D	ES	F	EN	NL
4.	230 V/50 Hz Netzanschluss 	Unterputznetzteil anschließen Zuletzt die 230 V / 50 Hz Spannungsversorgung anschließen. ④ = 230 V / 50 Hz Netzanschluss	Conexión del adaptador de red empotrado Finalmente, conectar la alimentación de 230 V / 50 Hz. ④ = 230 V / 50 Hz Suministro eléctrico	Connexion du bloc d'alimentation encastré Raccorder en dernier l'alimentation en tension 230 V / 50 Hz. ④ = 230 V / 50 Hz Raccordement au réseau	Connecting the in-wall mains adapter Finally, connect the 230 V / 50 Hz electricity supply. ④ = 230 V / 50 Hz Mains adapter	Inbouw-netvoeding aansluiten Sluit uiteindelijk de 230 V / 50 Hz voeding aan. ④ = 230 V / 50 Hz Netaansluiting
5.		Verteilerdose schließen und 230 V Spannungsversorgung einschalten.	Cerrar el distribuidor y encender la alimentación de 230 V.	Fermer la boîte de distribution et connecter l'alimentation en tension 230 V.	Close the distribution box and switch on the 230 V electricity supply.	Sluit de verdeelbuis en schakel de 230 V voeding in.
i		Anschluss des Steckernetzteils Stromversorgung über das Steckernetzteil ① mit Anschluss externer Steuerungen.  ◆ Zur Stromversorgung des Türantriebs ① werden das Anschlusskabel ② des Türantriebs und das Anschlusskabel ② des Steckernetzteils ① in einer Abzweigdose miteinander verbunden. ◆ Der Anschluss externer Steuerungen ist über das werkseitige Anschlusskabel ② des Türantriebs in der Abzweigdose möglich.	Conexión del adaptador de red por enchufe Suministro eléctrico mediante el adaptador de red por enchufe ① con conexión de mandos externos. ◆ Para el suministro eléctrico del automatismo de puertas ①, se empalma el cable de conexión ② del automatismo de puertas y el cable de conexión ② del adaptador de red por enchufe ① dentro de una caja de derivación. ◆ Se pueden conectar a la caja de derivación mandos externos mediante el cable de conexión ② suministrado del automatismo de puertas.	Connexion du bloc d'alimentation à fiche Alimentation en courant par le bloc d'alimentation à fiche ① avec connexion de commandes externes. ◆ Pour l'alimentation en courant du moteur de porte ①, le câble de raccordement du moteur de porte ② et le câble de raccordement ② du bloc d'alimentation à fiche ① sont reliés l'un à l'autre dans une boîte de dérivation. ◆ La connexion de commandes externes peut être réalisée dans la boîte de dérivation au moyen du câble de raccordement du moteur de porte ② fourni par le fabricant.	Connecting the plug-in mains adapter Electricity supply via the plug-in mains adapter ① with connection of external controls. ◆ For the power supply to the door operator ①, the connection cable ② of the door operator and the connection cable ② of the plug-in mains adapter ① are connected to each other in a junction box. ◆ External controls can be connected in the junction box via the door operator's pre-connected connection cable ②.	Aansluiten van de stekker-netvoeding Stroomvoorzorging via de stekker-netvoeding ① met aansluiting van externe regelaars. ◆ Om de deuraandrijving ① van stroom te voorzien, worden de aansluitkabel ② van de deuraandrijving en de aansluitkabel ② van de stekker-netvoeding ① in een aftakdoos met elkaar verbonden. ◆ De aansluiting van externe regelaars is via de door de fabrikant aangesloten kabel ② van de deuraandrijving in de aftakdoos mogelijk.

i		D	ES	F	EN	NL
		Anschluss des Steckernetzteils	Conexión del adaptador de red por enchufe	Connexion du bloc d'alimentation à fiche	Connecting the plug-in mains adapter	Aansluiten van de stekker-netvoeding
1.		Verlegen Sie das Anschlusskabel ② des Steckernetzteils ① je nach Anschlussvariante bis zur Abzweigdose.	Tienda el cable de conexión ② del adaptador de red por enchufe ①, según la variante de conexión, hasta la caja de derivación.	Posez le câble de raccordement ② du bloc d'alimentation à fiche ① jusqu'à la boîte de dérivation suivant le type de connexion.	Lay the connection cable ② of the plug-in mains adapter ① to the junction box as required for the connection option chosen.	Leg de aansluitkabel ② van de stekker-netvoeding ①, afhankelijk van het soort aansluiting, tot de aftakdoos.
2.		Verbinden Sie beide Kabel mit Hilfe der beiliegenden Schraubklemme miteinander. Farbbelegung beachten: ② / ② = Anschlusskabel ② = zum Türantrieb ② = vom Steckernetzteil ④ / ④ = braun / schwarz ⑤ / ⑤ = grau / schwarz-weiß	Conecte ambos cables por medio del terminal roscado incluido. Respetar la asignación de colores: ② / ② = cable de conexión ② = al automat. de puertas ② = del adaptador de red por enchufe ④ / ④ = marrón / negro ⑤ / ⑤ = gris / blanco y negro	Reliez les deux câbles à l'aide de la borne à visser jointe à la fourniture. Respecter le code des couleurs: ② / ② = Câbles de raccordement ② = vers le moteur de port ② = du bloc d'alimentation à fiche ④ / ④ = marron / noir ⑤ / ⑤ = gris / noir-blanc	Connect the two cables together using the screw terminals provided. Observe the colour coding. ② / ② = Connection cables ② = to the door operator ② = from the plug-in mains adapter ④ / ④ = brown / black ⑤ / ⑤ = grey / black-white	Verbind beide kabels met behulp van de meegeleverde schroefklem met elkaar. Let op de kleursamenstelling. ② / ② = Aansluitkabels ② = naar de deuraandrijving ② = van de stekker-netvoeding ④ / ④ = bruin / zwart ⑤ / ⑤ = grijs / zwart-wit
i		Direkter Anschluss des Steckernetzteils am Türantrieb	Conexión directa del adaptador de red por enchufe al automatismo de puertas	Connexion directe du bloc d'alimentation à fiche sur le moteur de porte	Connecting the plug-in adapter directly to the operator	Directe aansluiting van de stekker-netvoeding op de deuraandrijving
		Stromversorgung über das Steckernetzteil ① ohne Anschluss externer Steuerungen. ◆ Das Anschlusskabel des Türantriebs ① wird abgeklemmt und durch das Anschlusskabel ② des Steckernetzteils ① ersetzt (s. nächste Seite).	Suministro eléctrico mediante el adaptador de red por enchufe ① sin conexión de mandos externos. ◆ Se desconecta el cable de conexión del automatismo de puertas ① y se sustituye por el cable de conexión ② del adaptador de red por enchufe ① (v. página siguiente).	Alimentation en courant via le bloc d'alimentation à fiche ① sans connexion de commandes externes. ◆ Déclencher le câble de raccordement du moteur de porte ① et le remplacer par le câble de raccordement ② du bloc d'alimentation à fiche ① (cf. page suivante).	Electricity supply connection via the plug-in mains adapter ① without the connection of external controls. ◆ The connection cable of the door operator ① is disconnected and replaced by the connection cable ② of the plug-in mains adapter ① (see next page).	Stroomvoorzorging via de stekker-netvoeding ① zonder aansluiting van externe regelaars. ◆ De aansluitkabel van de deuraandrijving ① wordt afgeklemd en door de aansluitkabel ② van de stekker-netvoeding vervangen ① (zie de volgende pagina).

	i	D	ES	F	EN	NL
		Direkter Anschluss des Steckernetzteils am Türantrieb	Conexión directa del adaptador de red por enchufe al automatismo de puertas	Connexion directe du bloc d'alimentation à fiche sur le moteur de porte	Connecting the plug-in adapter directly to the operator	Directe aansluiting van de stekker-netvoeding op de deuraandrijving
1.		Befestigungsschraube der Abdeckung lösen und die Abdeckung vorsichtig abziehen.	Soltar el tornillo de fijación del capote y retirar cuidadosamente el capote.	Desserrer la vis de fixation du couvercle et enlever ce dernier avec précaution.	Loosen the fixing screw on the cover of the door operator and carefully remove the cover.	Maak de bevestigingsschroef van de afdekkap los en verwijder de afdekkap voorzichtig.
2.		Zugentlastung (Kabelbinder) des vorhandenen Anschlusskabels durchschneiden.	Cortar la descarga de tracción (cordón) del cable de conexión.	Couper la décharge de traction (serre-câble) du câble de raccordement existant.	Cut through the strain-relief tie (cable tie) that secures the existing connection cable.	Knip de trekentlasting (kabelbinder) van de aanwezige aansluitkabel door.
3.		Schraubklemme von der Platine ziehen und die Adern des vorhandenen Kabels von den Klemmen lösen.	Sacar el terminal roscado de la platina y soltar de los terminales, los hilos del cable.	Retirer la borne à visser de la platine et desserrer les fils du câble existant des bornes.	Pull the screw terminal block out of the circuit board and loosen the screws to remove the leads of the existing cable.	Haal de schroefklem van de platine en maak de aders van de aanwezige kabel los van de klemmen.
4.		Das Anschlusskabel ② des Steckernetzteils direkt an die Klemmen 1 und 2 anschließen (s. auch Seite 20). Anschließend das Kabel unbedingt mit einem Kabelbinder zugentlasten.	Conectar el cable de conexión ② del adaptador de red por enchufe directamente a los terminales 1 y 2 (v. también la página 20). A continuación, se debe descargar de tracción el cable con un cordón.	Connecter le câble de raccordement ② du bloc d'alimentation à fiche directement aux bornes 1 et 2 (voir également page 20). Décharger ensuite le câble impérativement en utilisant un serre-câble.	Connect the connection cable ② of the plug-in mains adapter directly to terminals 1 and 2 (see also page 20). Then be sure to secure the cable with a cable tie to provide strain relief.	Sluit de aansluitkabel ② van de stekker-netvoeding direct op de klemmen 1 en 2 aan (zie ook pagina 20). Vervolgens de kabel absoluut met een kabelbinder (trekontlasting) vastzetten.
		④ = schwarz auf Klemme 1 ⑤ = schwarz-weiß auf Klemme 2	④ = negro sobre terminal 1 ⑤ = blanco y negro sobre terminal 2	④ = noir sur borne 1 ⑤ = noir-blanc sur borne 2	④ = black to terminal no. 1 ⑤ = black-white to terminal no. 2	④ = zwart op klem 1 ⑤ = zwart-wit op klem 2

i	D	ES	F	EN	NL
	Direkter Anschluss des Steckernetzteils am Türantrieb	Conexión directa del adaptador de red por enchufe al automatismo de puertas	Connexion directe du bloc d'alimentation à fiche sur le moteur de porte	Connecting the plug-in adapter directly to the operator	Directe aansluiting van de stekker-netvoeding op de deuraandrijving
5. 	Anschlusskabel unter dem Antrieb zur gewünschten Seite führen.	Pasar el cable de conexión por debajo del accionamiento hasta el lado deseado.	Faire passer le câble de raccordement sous le moteur pour l'amener jusqu'au côté désiré.	Draw the cable down beneath the operator and to the desired side.	Voer de aansluitkabel onder de aandrijving naar de gewenste kant.
6. 	Abdeckung wieder festschrauben.	Volver a fijar el capote.	Revisser le couvercle.	Screw the cover back in place.	Schroef de afdekkap weer vast.
7. 	Steckernetzteil in Steckdose stecken und Türantrieb in Betrieb nehmen.	Enchufar el adaptador de red por enchufe a la toma de corriente y poner en funcionamiento el automatismo de puertas.	Introduire le bloc d'alimentation à fiche dans la prise de courant et mettre le moteur de porte en service.	Plug the mains adapter into a mains socket and the door operator is then ready for use	Steek de stekker-netvoeding in het stopcontact en stel de deuraandrijving in werking.

i		D	ES	F	EN	NL																																																		
		Drehrichtung umkehren	Inversión del sentido de rotación	Inverser le sens de rotation	Reversing the rotational direction	Draairichting omkeren																																																		
		Nur für rechts angeschlagene Türen (Türbänder auf der rechten Seite)!	Solo para puertas con apertura a la derecha (bisagras en el lado derecho).	Seulement pour les portes à ouvertures à droite (les charnières sont situées côté droit) !	Only for doors hinged to the right (door hinges fitted to the right-hand side)!	Alleen voor rechts draaiende deuren (scharnieren aan de rechterkant)!																																																		
1.		Die Lerntaste drücken und gedrückt halten. Zuerst ertönt ein kurzer Piepton, weitere Tonfolge, siehe Signalverlauf unten.	Pulsar la tecla de aprendizaje y mantenerla pulsada. Primero suena un breve sonido de pío, una secuencia de tonos, véase debajo la evolución de la señal.	Appuyer sur la touche d'apprentissage et la maintenir enfoncée. Un bip sonore brève retentit d'abord, suivi d'autres sons, voir suite des signaux plus bas.	Press the "learn" button and hold it pressed. A short beep sounds first, then another tone sequence, see below for signal sequence.	Druk de programmeertoets in en houd deze ingedrukt Allereerst klinkt er een korte pieptoon; andere toonreeksen, zie het signaalverloop hieronder.																																																		
2.		Die Lerntaste loslassen. Die Drehrichtung ist jetzt umgeschaltet. HINWEIS Bei der Drehrichtungsumschaltung werden alle angemeldeten Sender gelöscht. Stellen Sie bei der Inbetriebnahme zuerst die Drehrichtung ein, bevor Sie Sender anmelden.	Soltar la tecla de aprendizaje. Ya se ha cambiado el sentido de rotación. ¡NOTA! Al invertir el sentido de giro se borran todos los emisores registrados. Al ponerlo en marcha, ajuste primero el sentido de rotación antes de registrar emisores	Lâcher la touche d'apprentissage. Le sens de rotation est inversé. REMARQUE Lors de l'inversion du sens de rotation, tous les émetteurs initialisés sont effacés. Lors de la mise en service, réglez d'abord le sens de rotation avant d'initialiser l'émetteur.	Release the "learn" button. The rotational direction has now been changed. NOTE All corresponding transmitters are deleted when the rotational direction is changed. Before starting operation, change the direction first (if necessary) before programming the transmitters.	Laat de programmeertoets los. De draairichting is nu omgeschakeld. OPMERKING Bij de omschakeling van de draairichting worden alle aangemelde zenders gewist. Stel bij de inwerkingstelling eerst de draairichting in, voordat u zenders gaat aanmelden.																																																		
		Signalverlauf beim Umschalten der Drehrichtung: <table><tr><th>Pos.</th><th>Signal</th></tr><tr><td>1.</td><td>= ca. 5 Sekunden</td></tr><tr><td>2.</td><td>= 6 x</td></tr><tr><td>3.</td><td>= ca. 3 Sekunden</td></tr><tr><td>4.</td><td>= schnelles Intervall</td></tr></table>	Pos.	Signal	1.	= ca. 5 Sekunden	2.	= 6 x	3.	= ca. 3 Sekunden	4.	= schnelles Intervall	Evolución de la señal al cambiar el sentido de rotación: <table><tr><th>Pos.</th><th>Señal</th></tr><tr><td>1.</td><td>= aprox. 5 segundos</td></tr><tr><td>2.</td><td>= 6 veces</td></tr><tr><td>3.</td><td>= aprox. 3 segundos</td></tr><tr><td>4.</td><td>= intervalo rápido</td></tr></table>	Pos.	Señal	1.	= aprox. 5 segundos	2.	= 6 veces	3.	= aprox. 3 segundos	4.	= intervalo rápido	Suite des signaux lors de l'inversion du sens de rotation: <table><tr><th>Pos.</th><th>Signal</th></tr><tr><td>1.</td><td>= env 5 secondes</td></tr><tr><td>2.</td><td>= 6 x</td></tr><tr><td>3.</td><td>= env. 3 secondes</td></tr><tr><td>4.</td><td>= intervalle rapide</td></tr></table>	Pos.	Signal	1.	= env 5 secondes	2.	= 6 x	3.	= env. 3 secondes	4.	= intervalle rapide	Signal sequence when changing the rotational direction: <table><tr><th>Pos.</th><th>Signal</th></tr><tr><td>1.</td><td>= approx. 5 seconds</td></tr><tr><td>2.</td><td>= 6 x</td></tr><tr><td>3.</td><td>= approx. 3 seconds</td></tr><tr><td>4.</td><td>= at fast short intervals</td></tr></table>	Pos.	Signal	1.	= approx. 5 seconds	2.	= 6 x	3.	= approx. 3 seconds	4.	= at fast short intervals	Signaalverloop bij het omschakelen van de draairichting: <table><tr><th>Pos.</th><th>Signaal</th></tr><tr><td>1.</td><td>= ca. 5 seconden</td></tr><tr><td>2.</td><td>= 6 x</td></tr><tr><td>3.</td><td>= ca. 3 seconden</td></tr><tr><td>4.</td><td>= snel interval</td></tr></table>	Pos.	Signaal	1.	= ca. 5 seconden	2.	= 6 x	3.	= ca. 3 seconden	4.	= snel interval
Pos.	Signal																																																							
1.	= ca. 5 Sekunden																																																							
2.	= 6 x																																																							
3.	= ca. 3 Sekunden																																																							
4.	= schnelles Intervall																																																							
Pos.	Señal																																																							
1.	= aprox. 5 segundos																																																							
2.	= 6 veces																																																							
3.	= aprox. 3 segundos																																																							
4.	= intervalo rápido																																																							
Pos.	Signal																																																							
1.	= env 5 secondes																																																							
2.	= 6 x																																																							
3.	= env. 3 secondes																																																							
4.	= intervalle rapide																																																							
Pos.	Signal																																																							
1.	= approx. 5 seconds																																																							
2.	= 6 x																																																							
3.	= approx. 3 seconds																																																							
4.	= at fast short intervals																																																							
Pos.	Signaal																																																							
1.	= ca. 5 seconden																																																							
2.	= 6 x																																																							
3.	= ca. 3 seconden																																																							
4.	= snel interval																																																							

Kupplung einstellen**Kupplungskraft**

Die Kupplungskraft ist für das korrekte Öffnen und Schließen der Tür verantwortlich. Die eingestellte Kupplungskraft hält die Tür zum Beispiel auch bei Windzug in Position.



ACHTUNG
Durch die Maximalkräfte während der Öffnungs- und Schließbewegung besteht Verletzungsgefahr durch Quetschen, Scheren, Einziehen oder Stoßen.

- ◆ Die Maximalkräfte in der Öffnungs- und Schließbewegung dürfen zu keiner der oben genannten Gefährdung führen.
- ◆ Stellen Sie die Kupplungskraft nie höher als nötig ein, um Ihre Tür zu bewegen
- ◆ Beachten Sie bei Einstellung der Maximalkraft (Schraube bis zum Anschlag), dass die Tür dann auch mit dieser Kraft auf ein mögliches Hindernis stößt.

ACHTUNG

- ◆ Stellen Sie nach der Montage unbedingt die Kupplung neu ein.
- ◆ Prüfen Sie alle 3 Monate die Einstellung der Kupplung!

Kupplung mit einem 4 mm Innensechskantschlüssel einstellen.

Drehen Sie die Kupplungsschraube soweit in Richtung „Plus“, bis beim manuellen Bewegen der Tür ein Widerstand zu spüren ist.

Ajuste del enganche**Fuerza de enganche**

La fuerza de enganche es responsable de la apertura y cierre correctos de la puerta. La fuerza de enganche ajustada mantiene la puerta en posición, por ejemplo, incluso si hay una corriente de aire.

¡ATENCIÓN!

Las fuerzas máximas generadas durante el movimiento de apertura y de cierre pueden causar riesgo de lesiones por atrapamiento, aplastamiento, apriete o golpe.

- ◆ Es necesario garantizar que las fuerzas máximas generadas durante el movimiento de apertura y de cierre de la puerta no sean causa de ninguno de los riesgos indicados.
- ◆ Nunca ajuste la fuerza de enganche por encima de lo necesario para mover su puerta.
- ◆ Al ajustar la fuerza máxima (tornillo hasta el tope) piense que la puerta también choca con esta fuerza contra un posible obstáculo.

¡ATENCIÓN!

- ◆ Se debe ajustar de nuevo el enganche tras el montaje.
- ◆ Compruebe el ajuste del enganche cada 3 meses!

Ajuste el enganche con una llave allen de 4 mm.

Gire el tornillo del enganche en dirección „más“ hasta que se sienta una resistencia al mover manualmente la puerta

Régler l'accouplement**Effort d'accouplement**

L'effort d'accouplement conditionné l'ouverture et la fermeture correcte de la porte. Exemple : L'effort d'accouplement réglé maintient la porte dans sa position même lorsqu'il y a des courants d'air.

ATTENTION

Les forces maximales appliquées pendant les mouvements d'ouverture et de fermeture présentent un risque de blessures par écrasement, cisaillement ou choc ou bien de se faire attraper.

- ◆ Les forces maximales appliquées pendant les mouvements d'ouverture et de fermeture ne doivent en aucun cas présenter les dangers cités ci-dessus pour les personnes.
- ◆ Veillez à ce que l'effort d'accouplement réglé ne soit jamais plus élevé que nécessaire pour le mouvement de la porte.
- ◆ Lorsque vous réglez le couple maximal (vis jusqu'à la butée), n'oubliez pas que la porte peut heurter contre un obstacle éventuel même avec cet effort.

ATTENTION

- ◆ Veillez impérativement à réajuster l'accouplement après le montage.
- ◆ Contrôlez le réglage de l'accouplement tous les 3 mois.

Régler l'accouplement en utilisant une clé mâle coudée pour vis à six pans creux 4 mm.

Tourner la vis de l'accouplement vers « Plus » jusqu'à ce qu'une résistance soit perceptible lorsque vous bougez la porte manuellement.

Adjusting the coupling**Coupling force**

The coupling force is responsible for opening and closing the door correctly. The adjusted coupling force holds the door in position even in a strong draught, for example.

ATTENTION

Risk of injury due to crushing, shearing, drawing-in or impact resulting from the maximum force created when the door is opened and closed.

- ◆ The maximum force created when the door is opened and closed may not lead to any of the above mentioned risks.
- ◆ Never set the coupling force to be greater than is necessary for moving the door.
- ◆ If you set it to the maximum force (screw turned as far as it will go), the door will also collide with a possible obstacle with this force.

ATTENTION

- ◆ It is very important to readjust the coupling after installation.
- ◆ Check the setting of the coupling at three-month intervals!

Adjust the coupling using a 4 mm hexagonal key.

Turn the coupling screw in the direction until the door offers resistance when moved by hand.

Koppeling instellen**Koppelingskracht**

De koppelingskracht is ervoor verantwoordelijk dat de deur correct open en dicht gaat. De ingestelde koppelingskracht houdt de deur bijvoorbeeld ook bij tocht in positie.

LET OP

Door de maximale kracht tijdens het openen en sluiten bestaat verwondingsgevaar door knellen, scheren, intrekken of stoten.

- ◆ De maximale kracht tijdens het openen en sluiten mogen tot geen van bovenstaande gevaren leiden.
- ◆ Stel de koppelingskracht nooit hoger in dan nodig is, om de deur te bewegen.
- ◆ Houd er bij het instellen van de maximale kracht (schroef tot de aanslag) rekening mee dat de deur dan ook met deze kracht tegen een eventueel obstakel zal botsen.

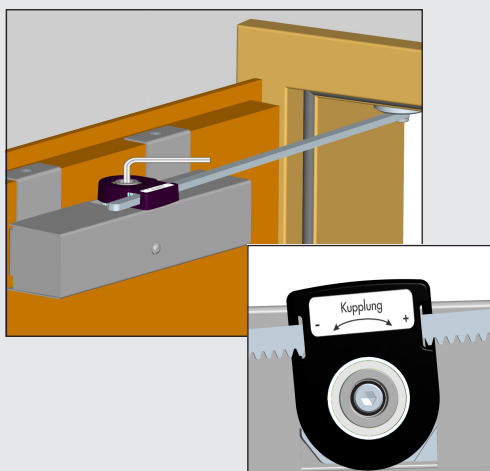
LET OP

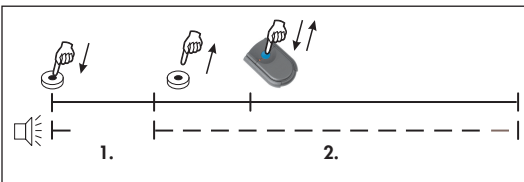
- ◆ Stel na de montage absoluut de koppeling opnieuw in.
- ◆ Controleer om de 3 maanden de instelling van de koppeling!

Stel de koppeling met een 4 mm inbussleutel in.

Draai de koppelingsschroef zo ver in de richting „plus“, totdat er bij het handmatig bewegen van de deur een weerstand voelbaar is.

1.



	i	D	ES	F	EN	NL																														
		Sender anmelden	Registro de emisores	Initier l'émetteur	Programming the transmitter	Zenders aanmelden																														
		Sie können den Türantrieb mit Hilfe einer externen Funksteuerung (Handsender) steuern. Es können maximal 10 Handsender angemeldet werden.	Puede gobernar el automatismo de puertas por medio de un radio-mando externo (emisor manual). Se pueden registrar 10 emisores manuales como máximo.	Vous pouvez commander le moteur de porte à l'aide d'une commande radio externe (émetteur portatif). Vous pouvez initier 10 émetteurs portatifs au maximum.	You can control the door operator using an external radio control unit (hand transmitter). A maximum of 10 hand transmitters can be programmed.	U kunt de deuraandrijving met behulp van een externe draadloze besturing (handzender) bedienen. Er kunnen maximaal 10 handzenders worden aangemeld.																														
		HINWEIS Die Anmeldung eines Funk-Bewegungsmelders können Sie der entsprechenden Bedienungsanleitung entnehmen.	¡NOTA! El registro de un indicador radio de movimiento lo puede consultar en las instrucciones de uso correspondientes.	REMARQUE Vous trouverez les informations concernant l'initialisation d'un détecteur de mouvement radio dans la notice d'utilisation correspondante.	NOTE To programme a radio motion detector you should follow the relevant instructions in the operation manual for the detector.	OPMERKING Hoe een draadloze bewegingsmelder wordt aangemeld, kunt u lezen in de desbetreffende bedieningshandleiding.																														
1.		Die Lerntaste drücken und gedrückt halten, bis... ...ein regelmäßiger Piepton ertönt, dann Taste loslassen (siehe Signalverlauf unten).	Pulsar la tecla de aprendizaje y mantenerla pulsada hasta que... ...suenen un sonido de pío regular, luego soltar la tecla (véase debajo la evolución de la señal).	Appuyer sur la touche d'apprentissage et la maintenir enfoncée jusqu'à ce qu'... ...un bip sonore régulier retentisse, lâcher la touche (voir suite des signaux plus bas).	Press the "learn" button and hold it pressed until a regular beep is heard; then release the button (see signal sequence below).	Druk de programmeertoets in en houd deze ingedrukt, tot... ... er een regelmatige pieptoon klinkt. Dan de toets loslaten (zie signaalverloop hieronder).																														
2.		Taste loslassen Sie befinden sich im Anmeldemodus. Solange der regelmäßige Piepton ertönt, können Sie einen externen Sender (Handsender) anmelden.	Soltar la tecla Se encuentra en modo de registro. Mientras suene el sonido de pío regular, puede registrar un emisor externo (emisor manual).	Lâcher la touche Vous êtes en mode d'initialisation. Tant que le bip sonore retentit, vous pouvez initialiser un émetteur externe (émetteur portatif).	Release the button You are now in programming mode. As long as the regular beeping continues, you can programme an external transmitter (hand transmitter).	Laat de toets los U bevindt zich in de aanmeldmodus. Zolang de regelmatige pieptoon klinkt, kunt u een externe zender (handzender) aanmelden.																														
3.		Gewünschte Taste am Handsender drücken. Der Handsender ist angemeldet und der Piepton verstummt. Zur Anmeldung weiterer Handsender müssen Sie diese Prozedur wiederholen. HINWEIS Wird kein Sender angemeldet, wird der Anmeldemodus automatisch nach 30 Sekunden beendet.	Pulsar la tecla deseada en el emisor manual. El emisor manual está registrado y se acalla el sonido de pío. Para registrar más emisores manuales debe repetir este procedimiento. ¡NOTA! Si no se registra ningún emisor, el modo de registro finaliza automáticamente después de 30 segundos.	Appuyer sur la touche désirée de l'émetteur portatif. L'émetteur portatif est initialisé et le bip sonore s'arrête. Répétez cette opération pour initialiser d'autres émetteurs portatifs. REMARQUE Si aucun émetteur n'est initialisé, le mode d'initialisation se termine automatiquement au bout de 30 secondes.	Press the desired button on the hand transmitter. The hand transmitter is programmed and the beeping stops. To programme further hand transmitters you must repeat this procedure. NOTE If no transmitter is programmed, the programming mode will end automatically after 30 seconds.	Druk op de gewenste toets van de handzender De handzender is aangemeld en de pieptoon verdwijnt. Voor het aanmelden van nog meer handzenders moet u deze procedure herhalen. OPMERKING Wordt er geen zender aangemeld, dan wordt de aanmeldmodus na 30 seconden automatisch beëindigd.																														
		Signalverlauf beim Anmelden von Sendern. <table><tr><th>Pos.</th><th>Signal</th></tr><tr><td>1.</td><td>= ca. 5 Sekunden</td></tr><tr><td>2.</td><td>= innerhalb von 30 Sekunden, Handsender betätigen</td></tr></table>	Pos.	Signal	1.	= ca. 5 Sekunden	2.	= innerhalb von 30 Sekunden, Handsender betätigen	Evolución de la señal al registrar emisores. <table><tr><th>Pos.</th><th>Señal</th></tr><tr><td>1.</td><td>= aprox. 5 segundos</td></tr><tr><td>2.</td><td>= accionar el emisor manual en un intervalo de 30 segundos.</td></tr></table>	Pos.	Señal	1.	= aprox. 5 segundos	2.	= accionar el emisor manual en un intervalo de 30 segundos.	Suite des signaux pour l'initialisation d'émetteurs. <table><tr><th>Pos.</th><th>Signal</th></tr><tr><td>1.</td><td>= env. 5 secondes</td></tr><tr><td>2.</td><td>= actionner l'émetteur portatif en l'espace de 30 secondes.</td></tr></table>	Pos.	Signal	1.	= env. 5 secondes	2.	= actionner l'émetteur portatif en l'espace de 30 secondes.	Signal sequence for programming transmitters. <table><tr><th>Pos.</th><th>Signal</th></tr><tr><td>1.</td><td>= approx. 5 seconds</td></tr><tr><td>2.</td><td>= press the hand transmitter button within 30 seconds.</td></tr></table>	Pos.	Signal	1.	= approx. 5 seconds	2.	= press the hand transmitter button within 30 seconds.	Signaalverloop bij het aanmelden van zenders. <table><tr><th>Pos.</th><th>Signaal</th></tr><tr><td>1.</td><td>= ca. 5 seconden</td></tr><tr><td>2.</td><td>= binnen 30 seconden de handzender bedienen</td></tr></table>	Pos.	Signaal	1.	= ca. 5 seconden	2.	= binnen 30 seconden de handzender bedienen
Pos.	Signal																																			
1.	= ca. 5 Sekunden																																			
2.	= innerhalb von 30 Sekunden, Handsender betätigen																																			
Pos.	Señal																																			
1.	= aprox. 5 segundos																																			
2.	= accionar el emisor manual en un intervalo de 30 segundos.																																			
Pos.	Signal																																			
1.	= env. 5 secondes																																			
2.	= actionner l'émetteur portatif en l'espace de 30 secondes.																																			
Pos.	Signal																																			
1.	= approx. 5 seconds																																			
2.	= press the hand transmitter button within 30 seconds.																																			
Pos.	Signaal																																			
1.	= ca. 5 seconden																																			
2.	= binnen 30 seconden de handzender bedienen																																			

	i	D	ES	F	EN	NL
		Lernfahrt starten Um die Tür möglichst schnell bewegen zu können, muss der Antrieb die Endpunkte beim Öffnen und Schließen der Tür kennen lernen. HINWEIS Eine manuelle Lernfahrt muss nicht zwingend durchgeführt werden. Nach der Inbetriebnahme oder nach einem Stromausfall lernt der Antrieb automatisch die Endpunkte bei der ersten Fahrt. Falls jedoch der Lernvorgang, durch manuelles Anhalten der Tür unterbrochen wird, können Sie den Lernvorgang durch starten der Lernfahrt jederzeit wiederholen.	Inicio de la marcha de aprendizaje Para poder mover la puerta lo más rápida posible, el accionamiento debe conocer los puntos finales en la apertura y el cierre de la puerta. ¡NOTA! No es obligatorio llevar a cabo una marcha de aprendizaje manual. Tras la puesta en funcionamiento o tras una caída del suministro eléctrico, el accionamiento aprende los puntos finales de forma automática en la primera marcha. Sin embargo, si el proceso de aprendizaje se interrumpe por una detención manual de la puerta, puede repetirse en cualquier momento el proceso de aprendizaje iniciando la marcha de aprendizaje.	Démarrer la marche d'apprentissage Pour permettre un mouvement de porte aussi rapide que possible, le moteur doit pouvoir reconnaître les positions finales lors de l'ouverture et de la fermeture de la porte. REMARQUE Une marche d'apprentissage n'est pas absolument nécessaire. Après la mise en service ou après une panne de courant, le moteur apprend automatiquement les positions finales lors de la première marche. Au cas où l'apprentissage viendrait toutefois à être interrompu suite à un arrêt manuel de la porte, vous pouvez répéter l'apprentissage à tout moment en redémarrant la marche d'apprentissage.	Starting a learning run In order to move the door as quickly as possible, the operator must become acquainted with the end positions for opening and closing the door. NOTE A manual learning run need not necessarily be carried out. After installation or after a power cut, the operator learns the end positions automatically the first time it opens and closes the door. However, if the learning process is interrupted by the door being held manually, you can repeat the learning process at any time by starting a learning run.	Leerbeweging starten Om de deur zo snel mogelijk te kunnen bewegen, moet de aandrijving de eindposities bij het openen en sluiten van de deur aanleren (herkennen). OPMERKING Een handmatige leerbeweging moet niet noodzakelijk worden uitgevoerd. Na de inwerkingstelling of na een stroomuitval leert de aandrijving automatisch de eindposities bij de eerste deurbeweging aan. Mocht echter het leerproces worden onderbroken doordat de deur handmatig wordt gestopt, kunt u het leerproces op elk gewenst moment herhalen door de leerbeweging opnieuw te starten.
1.	 1 x	1 x kurz die Lerntaste drücken. Ein kurzer Piepton ertönt. HINWEIS Drücken Sie die Lerntaste nur einmal , danach sind die folgenden zwei Fahrten (Öffnen und Schließen) Lernfahrten. Jedes kurze Drücken der Lerntaste löscht beide gespeicherten Endpunkte	1 x pulsar brevemente la tecla de aprendizaje Suena un breve sonido de pío. ¡NOTA! Pulse sólo una vez la tecla de aprendizaje, a continuación, las dos marchas siguientes (apertura y cierre) son de aprendizaje. Cada vez que se pulse brevemente la tecla de aprendizaje, se borran los dos puntos finales almacenados.	Appuyer brièvement 1 fois sur la touche d'apprentissage Un bip sonore brève retentit. REMARQUE Appuyer une nouvelle fois sur la touche d'apprentissage, les deux déplacements suivants (ouverture et fermeture) sont alors des marches d'apprentissage. Pour effacer sur les deux positions finales mémorisées, appuyer brièvement sur la touche d'apprentissage.	Press the "learn" button once (short press) A short beep can be heard. NOTE Only press the "learn" button once . The following two door movements (opening and closing) are then the learning runs. Each short press of the „learn“ button deletes both the end positions.	Druk 1 x kort op de programmeertoets. Een korte pieptoon klinkt. OPMERKING Druk slechts een keer op de programmeertoets, daarna zijn de volgende twee bewegingen (openen en sluiten) leerbewegingen. Elke keer als er kort op de programmeertoets wordt gedrukt, worden beide opgeslagen eindposities gewist.
2.		Der Antrieb öffnet oder schließt die Tür in langsamer Fahrt, bis der 1. Endpunkt erreicht und gespeichert ist.	El accionamiento abre o cierra la puerta en marcha lenta hasta que se llegue al 1º punto final y éste quede almacenado.	Le moteur ouvre ou ferme la porte en marche lente jusqu'à ce que la première position finale soit atteinte et mémorisée.	The operator opens or closes the door slowly until the first end position is reached and saved.	De aandrijving opent of sluit de deur in een langzame beweging totdat de 1e eindpositie bereikt en opgeslagen is.
3.		Die Tür manuell oder per Sender öffnen oder schließen (je nach Ausgangsstellung). Der Antrieb fährt erneut in langsamer Fahrt, bis auch der 2. Endpunkt erreicht und gespeichert ist.	Abrir o cerrar la puerta manualmente o por emisor (según la posición de salida). El accionamiento vuelve a funcionar en marcha lenta hasta que se llegue al 2º punto final y éste quede almacenado.	Ouvrir ou fermer la porte manuelle ou avec l'émetteur (suivant la position de sortie). Le moteur marche de nouveau en marche lente jusqu'à ce que la 2ème position finale soit également atteinte et mémorisée.	Open or close the door, (depending on its original position), either manually or using the transmitter. The operator runs again slowly until the second end position is reached and saved.	Open of sluit de deur handmatig of per zender (afhankelijk van de uitgangspositie). De aandrijving beweegt opnieuw langzaam totdat ook de 2e eindpositie bereikt en opgeslagen is.

Öffnungsdauer einstellen/ automatisches Schließen

Hier können Sie einstellen, wie lange die Tür geöffnet bleiben soll, bevor sie automatisch schließt. Sie können die Öffnungsdauer zwischen 3 und 60 Sekunden einstellen.

HINWEIS

Beachten Sie die Auswirkungen auf die Funktionen der externen Eingänge des Antriebs.

Ajuste del tiempo de apertura/cierre automático

Aquí puede ajustar durante el tiempo que debe quedar abierta la puerta antes de cerrarse automáticamente. Puede ajustar el tiempo de apertura entre 3 y 60 segundos.

¡NOTA!

Respete los efectos sobre las funciones de las entradas externas del accionamiento.

Régler la durée d'ouverture/ fermeture automatique

Vous pouvez régler ici combien de temps la porte doit rester ouverte jusqu'à ce qu'elle se ferme automatiquement. Vous pouvez régler la durée d'ouverture entre 3 et 60 secondes.

REMARQUE

Pensez aux répercussions sur les fonctions des entrées externes du moteur.

Setting the open duration/ automatic closing

Here you can set the time for which the door stays open before it closes again automatically. The open duration can be set for 3 to 60 seconds.

NOTE

Please note the effects on the functions of the external inputs of the operator.

Openingsduur instellen/ automatise sluiten

Hier kunt u instellen hoe lang de deur geopend dient te blijven, alvorens deze automatisch sluit. U kunt de openingsduur tussen 3 en 60 seconden instellen.

OPMERKING

Let op de uitwerkingen op de functies van de externe ingangen van de aandrijving.

Öffnungsdauer	Funktion
aktiviert (eingestellt); 3 bis 60 s	Tür öffnen
deaktiviert (Regler- stellung „Aus“)	Auf - Stopp - Zu - Stopp ...

Tiempo de apertura	Función
Activado (ajustado); de 3 a 60 s	Abrir la puerta
Desactivado (posición „Desc.“ del regulador)	Abierta - Para- da - Cerrada - Parada ...

Durée d'ouverture	Fonction
activée (reglée); 3 à 60 s	ouvrir la porte
desactivée (position du régleur „Arrêt“)	ouverte - stop - fermée - stop -

Open duration	Function
activated (program- med); 3 to 60 sec.	open door
deactivated (regulator position "OFF")	open - stop - close - stop - ...

Openingsduur	Functie
geactiveerd (inge- steld); 3 tot 60 sec.	Deur openen
gedeactiveerd (regelaarstand „Uit“)	Open - Stop - Dicht - Stop - ...

1.



Öffnungsdauer einstellen. Tür schließt automatisch.

Drehen Sie den Regler auf die gewünschte Zeitspanne (3 bis 60 Sekunden).

Ajustar el tiempo de apertura. La puerta se cierra automática- mente.

Gire el regulador hasta el intervalo de tiempo deseado (de 3 a 60 segundos).

Régler la durée d'ouverture de la porte. La porte se ferme auto- matiquement.

Tourner le régleur jusqu'à ce qu'il soit sur la plage de temps désirée (3 à 60 secondes).

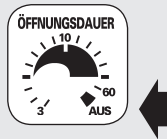
Set the open duration. Door closes automatically.

Turn the regulator to the desired duration (3 to 60 seconds).

Stel de openingsduur in. Deur sluit automatisch.

Draai de regelaar op de gewenste tijdsduur (3 tot 60 seconden).

2.



Automatisches Schließen ausschalten.

Drehen Sie den Regler bis zum Anschlag in die Position „AUS“.

Desconectar el cierre automático.

Gire el regulador a la posición „AUS (DESCONECTADO)“, hasta el tope.

Désactiver la fermeture auto- matique

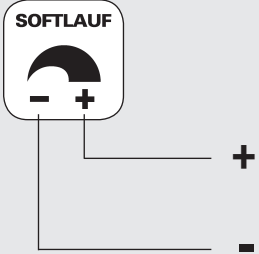
Tourner le régleur jusqu'à la butée en position «AUS (ARRET)».

Switch off the automatic closing

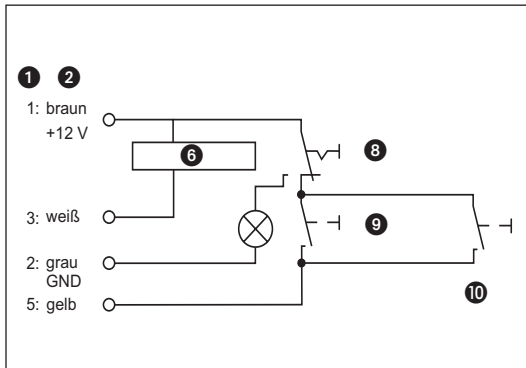
Turn the regulator as far as it will go to the automatic closing the "AUS (OFF)" position.

Schakel automatisch sluiten uit.

Draai de regelaar tot de aanslag in de positie „AUS (UIT)“.

i	D	ES	F	EN	NL
	Softlauf einstellen	Ajuste de la marcha suave	Réglage de la marche progressive	Setting the soft run	Softloop instellen
	Softstart / Softstopp Passend zum Gewicht und zum Laufverhalten der Tür, können Sie das Fahrverhalten (Softlauf) des Antriebs einstellen. Dadurch legen Sie fest, wie schnell der Antrieb beim Start beschleunigt (Softstart) und wie schnell er vor Erreichen der Endpunkte abbremst (Softstopp).	Arranque suave / Parada suave Puede ajustar el comportamiento en marcha (marcha suave) del accionamiento de forma adaptada al peso y al comportamiento de la puerta. Así establece la rapidez con que acelera el accionamiento durante el arranque (arranque suave) y lo rápido que frena al llegar a los puntos finales (parada suave).	Démarrage et arrêt progressifs Vous pouvez régler le comportement de marche (marche progressive) du moteur en fonction du poids et du comportement de marche de la porte. Vous définissez ainsi la vitesse d'accélération du moteur au démarrage (démarrage progressif) et la vitesse de freinage (arrêt progressif) lorsque les positions finales sont atteintes.	Soft start / soft stop You can adjust the way the operator runs to suit the weight and the movement characteristics of the door. This determines how fast the operator accelerates when starting (soft start) and how abruptly it brakes before reaching the end position (soft stop).	Soft-start / Soft-stop Passend bij het gewicht en bij de beweging van de deur, kunt u de beweging (soft-loop) van de aandrijving instellen. Daardoor legt u vast hoe snel de aandrijving bij de start versnelt (soft-start) en hoe snel deze voor het bereiken van de eindpositie afremt (soft-stop).
1. 	Softlauf einstellen Drehen Sie den Regler auf die gewünschte Position. = rechter Anschlag langsames Beschleunigen und Abbremsen (soft) = linker Anschlag schnelles Beschleunigen und Abbremsen (hart)	Ajuste de la marcha suave Gire el regulador a la posición deseada. = Tope derecho aceleración y frenado lentos (suaves) = Tope izquierdo aceleración y frenado rápidos (duros)	Réglage de la marche progressive Tournez le régleur sur la position désirée. = butée droite accélération et freinage lents (en douceur) = butée gauche accélération et freinage rapides (durs)	Set the soft run Turn the regulator to the desired position. = turn to the right slow acceleration and braking (soft) = turn to the left fast acceleration and braking (hard)	Stel de softloop in Draai de regelaar op de gewenste positie. = rechter aanslag (+) langzaam versnellen en afremmen (soft) = linker aanslag (-) snel versnellen en afremmen (hard)

i		D	ES	F	EN	NL																																								
		Reset/Angemeldete Sender löschen Um alle angemeldeten Sender (Handsender und Funk-Bewegungsmelder) zu löschen müssen Sie einen Reset durchführen. HINWEIS Die Fahrten nach einem Reset sind Lernfahrten zum Finden der Endpunkte. Die eingestellte Drehrichtung bleibt bei einem Reset erhalten.	Reset / Borrado de emisores registrados Para poder borrar todos los emisores registrado (emisores manuales e indicadores radio de movimiento), debe realizar un reseteo. ¡NOTA! Las marchas posteriores a un reset son de aprendizaje para encontrar los puntos finales. El sentido de rotación ajustado se mantiene en caso de reseteo.	Ré-initialisation / Effacer les émetteurs initialisés Pour effacer tous les émetteurs initialisés (émetteurs portatifs et détecteurs de mouvement radio), vous devez procéder à une ré-initialisation. REMARQUE Les mouvements effectuées après une ré-initialisation sont des mouvements d'apprentissage destinées à trouver les positions finales. Le sens de rotation réglé est maintenu lors d'une ré-initialisation.	Reset / delete programmed transmitters In order to delete all programmed transmitters, you must reset the operator. NOTE The runs immediately after resetting are learning runs to determine the end positions. The rotational direction selected remains unchanged after resetting.	Reset/aangemelde zenders wissen Om alle aangemelde zenders (handzenders en draadloze bewegingsmelders) te kunnen wissen, moet u een reset uitvoeren. OPMERKING De bewegingen na een reset zijn leerbewegingen om de eindposities te vinden. De ingestelde draairichting blijft bij een reset bestaan.																																								
1.		Taste drücken und halten.	Pulsar la tecla y mantenerla.	Appuyer sur la touche et la maintenir enfoncée.	Press the button and hold.	Druk op de toets en houd deze ingedrukt.																																								
2.		Taste sofort loslassen, sobald ein langer, durchgehender Piepton ertönt, siehe Signalverlauf unten. WICHTIG Wenn Sie die Taste zu lange halten, wird die Drehrichtung umgeschaltet.	Soltar la tecla en cuanto suenen un sonido de pío largo y continuo, véase debajo la evolución de la señal. ¡IMPORTANTE! Si mantiene pulsada la tecla demasiado tiempo, se invierte el sentido de rotación.	Lâcher la touche dès qu'... ... un long bip sonore continu retentit, voir suite des signaux plus bas. IMPORTANT Lorsque la touche reste enfoncée trop longtemps, le sens de rotation est inversé	Release the button immediately as soon as a long continuous beep is heard; see signal sequence below. IMPORTANT If you hold the button pressed for too long, the rotational direction is changed	Laat de toets meteen los zodra er een lange, continue pieptoon klinkt, zie signaalverloop hier-onder. BELANGRIJK Wanneer u de toets te lang ingedrukt houdt, wordt de draairichting omgeschakeld.																																								
		Signalverlauf beim Reset bzw. Abmelden von Sendern. <table><tr><th>Pos.</th><th>Signal</th></tr><tr><td>1.</td><td>= ca. 5 Sekunden</td></tr><tr><td>2.</td><td>= 6 x</td></tr><tr><td>3.</td><td>= ca. 3 Sekunden</td></tr></table>	Pos.	Signal	1.	= ca. 5 Sekunden	2.	= 6 x	3.	= ca. 3 Sekunden	Evolución de la señal en caso de reset o desregistro de emisores. <table><tr><th>Pos.</th><th>Señal</th></tr><tr><td>1.</td><td>= aprox. 5 segundos</td></tr><tr><td>2.</td><td>= 6 veces</td></tr><tr><td>3.</td><td>= aprox. 3 segundos</td></tr></table>	Pos.	Señal	1.	= aprox. 5 segundos	2.	= 6 veces	3.	= aprox. 3 segundos	Suite des signaux lors de la réinitialisation ou l'effacement d'émetteurs. <table><tr><th>Pos.</th><th>Signal</th></tr><tr><td>1.</td><td>= env. 5 secondes</td></tr><tr><td>2.</td><td>= 6 x</td></tr><tr><td>3.</td><td>= env. 3 secondes</td></tr></table>	Pos.	Signal	1.	= env. 5 secondes	2.	= 6 x	3.	= env. 3 secondes	Signal sequence when resetting or deleting transmitters. <table><tr><th>Pos.</th><th>Signal</th></tr><tr><td>1.</td><td>= approx. 5 seconds</td></tr><tr><td>2.</td><td>= 6 x</td></tr><tr><td>3.</td><td>= approx. 3 seconds</td></tr></table>	Pos.	Signal	1.	= approx. 5 seconds	2.	= 6 x	3.	= approx. 3 seconds	Signaalverloop bij een reset resp. bij afmelden van zenders. <table><tr><th>Pos.</th><th>Signaal</th></tr><tr><td>1.</td><td>= ca. 5 seconden</td></tr><tr><td>2.</td><td>= 6 x</td></tr><tr><td>3.</td><td>= ca. 3 seconden</td></tr></table>	Pos.	Signaal	1.	= ca. 5 seconden	2.	= 6 x	3.	= ca. 3 seconden
Pos.	Signal																																													
1.	= ca. 5 Sekunden																																													
2.	= 6 x																																													
3.	= ca. 3 Sekunden																																													
Pos.	Señal																																													
1.	= aprox. 5 segundos																																													
2.	= 6 veces																																													
3.	= aprox. 3 segundos																																													
Pos.	Signal																																													
1.	= env. 5 secondes																																													
2.	= 6 x																																													
3.	= env. 3 secondes																																													
Pos.	Signal																																													
1.	= approx. 5 seconds																																													
2.	= 6 x																																													
3.	= approx. 3 seconds																																													
Pos.	Signaal																																													
1.	= ca. 5 seconden																																													
2.	= 6 x																																													
3.	= ca. 3 seconden																																													



Anwendungsbeispiel/ Montage an einer WC-Tür

Anschluss einer Türentriegelung ⑥
(z.B. für WC-Tür) an den Ausgang
① des Türantriebs.

Schaltungsbeispiel mit zusätzlichen
Schaltern:

- ⑧ = „WC-besetzt“ Schalter
(innen)
⑨ } Öffnen-Taster
⑩ } ⑨ = innen / ⑩ = außen

Beachten Sie die Farbbelegung des
Anschlusskabels ②:

- 1: = braun (+12 V)
2: = grau (GND/Masse)
3: = weiß
5: = gelb

Ejemplo de aplicación/ Montaje en puerta de WC

**Conexión de un desbloqueo de pu-
ertas ⑥ (p. ej. para puerta WC)**
a la salida ① del automatismo de
puertas.

Ejemplo de circuito con
interruptores adicionales:

- ⑧ = Interruptor „WC ocupado“
(interior)
⑨ } Pulsador de apertura
⑩ } ⑨ = interior / ⑩ = exterior

Respete la asignación de colores del cable
de conexión ②:

- 1: = marrón (+12 V)
2: = gris (GND/masa)
3: = blanco
5: = amarillo

Exemple d'application/Mon- tage sur une porte de WC

**Connexion d'un déverrouillage de
porte ⑥ (p. ex. pour porte de
WC) à la sortie ① du moteur de
porte.**

Exemple de câblage avec interrupteurs
supplémentaires:

- ⑧ = « WC occupé » interrupteur
(à l'intérieur)
⑨ } « bouton-poussoir d'ouverture »
⑩ } ⑨ = intérieur / ⑩ = extérieur

Respectez le code des couleurs du câble
de raccordement ②:

- 1: = marron (+12 V)
2: = gris (GND/Masse)
3: = blanc
5: = jaune

Application example / mounting on a WC door

**Connection of a door release sys-
tem ⑥ (e. g. for a WC door) at
the door operator output ①.**

Circuit diagram example with additional
switches:

- ⑧ = "WC-occupied" switch
(inside)
⑨ } Open-button
⑩ } ⑨ = inside / ⑩ = outside

Observe the colour coding of the connec-
tion cable ②:

- 1: = brown (+12 V)
2: = grey (GND/earth)
3: = white
5: = yellow

Toepassingsvoorbeeld/ montage aan een wc-deur

**Aansluiting van een deurontgren-
deling ⑥ (bijv. voor een wc-deur)**
op de uitgang ① van de deuraan-
drijving.

Schakelvoorbeeld met extra schake-laars.

- ⑧ = „WC-bezet“ schakelaar
(binnen)
⑨ } Openen schakelaar
⑩ } ⑨ = binnen / ⑩ = buiten

Let op de kleursamenstelling van de
aansluitkabel ②:

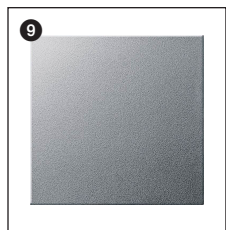
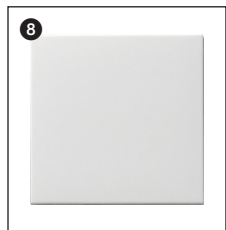
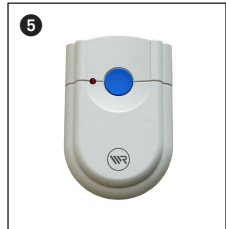
- 1: = bruin (+12 V)
2: = grijs (GND/massa)
3: = wit
5: = geel

	i					
		D	ES	F	EN	NL
		Demontage des Türantriebs	Desmontaje del automatismo de puertas	Démontage du moteur de porte	Disassembling the door operator	Demonteren van de deuraandrijving
	1.	Schalten Sie immer die 230 V/50 Hz Netzzuleitung spannungslos und sichern Sie sie gegen Wiedereinschalten oder ziehen Sie das Steckernetzteil aus der Steckdose.	Quite la tensión de la línea de alimentación de 230 V / 50 Hz y protéjala frente a reactivaciones o retire el adaptador de red de la toma de corriente.	Coupez toujours le courant pour que le câble d'amenée du réseau 230 V/50 Hz soit sans tension et prenez les mesures nécessaires pour empêcher toute remise sous tension ou retirez le bloc d'alimentation de la prise.	Always switch off the 230 V/50 Hz power supply and ensure that the power supply cable re-mains at zero voltage by preventing the power from being switched on again, or remove the plug-in mains adapter from the mains socket.	Schakel altijd de 230 V/50 Hz nettoevoerleiding spanningsloos en voorkom dat deze weer kan worden ingeschakeld of trek de stekker-netvoeding uit het stop-contact.
	2.	Prüfen Sie die Zuleitung, mit einem geeigneten Messinstrument auf Spannungsfreiheit.	Compruebe que la línea de alimentación está libre de tensión con un instrumento de medida adecuado.	Contrôlez l'absence de tension du câble d'amenée à l'aide d'un instrument de mesure approprié.	Check that the power supply cable is at zero voltage using a suitable measuring device.	Controleer de toevoerleiding met een geschikt meetinstrument of deze spanningsloos is.
	3.	Klemmen Sie die 230 V / 50 Hz Netzzuleitung vom Unterputznetzteil ab, falls vorhanden.	Desconecte la alimentación de 230 V/50 Hz del adaptador de red empotrado, si está presente.	Déconnectez le câble de réseau 230 V / 50 Hz du bloc d'alimentation encastré, si existant.	If an in-wall mains adapter has been installed, disconnect the 230 V/50 Hz power supply cable from the adapter.	Haal de klemmen van de 230 V/50 Hz nettoevoerleiding los van de inbouw-netvoeding, indien aanwezig.
	4.	Klemmen Sie die Steuerleitungen des Türantriebs sowie die externen Steuerungen in der Verteilerdose ab, falls vorhanden.	Desconecte las conducciones piloto del automatismo de puertas así como los controles externos del distribuidor, si están presentes.	Déconnecter les câbles de commande du moteur de porte ainsi que les commandes externes de la boîte de distribution, si existantes.	Disconnect the control leads from the door operator and disconnect any external controls from the junction box (if installed).	Haal de klemmen van de stuurleidingen van de deuraandrijving alsmede van de externe regelaars in de verdeelbuis los, indien aanwezig.
	5.	Ziehen Sie das Anschlusskabel ggf. aus der Türzarge oder einer anderen verwendeten Kabelführung.	Quite el cable de conexión del cerco de la puerta o de otra conducción de cable utilizada.	Le cas échéant, retirez le câble de raccordement de l' huisserie ou du passe câble utilisé.	Draw the connection cable out through the door frame or from any cable channels used.	Trek de aansluitkabel evt. uit het deurkozijn of een andere gebruikte kabelgeleiding.
	6.	Schrauben Sie den Zahnstangenhalter ab.	Destornille el soporte de cremallera.	Dévissez le palier de crémaillère.	Unscrew and remove the toothed rack support.	Schroef de tandheugelhouder eraf.
	7.	Lösen Sie die Montageschrauben des Türantriebs und nehmen Sie ihn ab.	Suelte los tornillos de montaje del automatismo de puertas y recójalos.	Desserrez les vis de montage du moteur de porte et enlevezles.	Loosen the mounting screws of the door operator and remove it from the door.	Maak de montageschroeven van de deuraandrijving los en verwijder deze.
	8.	Demontieren Sie alle externen Steuerungen, falls vorhanden.	Desmonte todos los controles externos, si están presentes.	Démontez toutes les commandes externes, si existantes.	Remove all external controls (if installed).	Demonteer alle externe regelaars, indien aanwezig.
	9.	Entfernen Sie den Feststeller vom Türschnapper, falls vorhanden.	Retire el fijador del abrepuertas, si está disponible.	Enlevez le l'arrêt de porte du pêne, si existant.	Remove the fixing clip from the door catch, if applicable.	Verwijder de klem van de deursluiting, indien aanwezig.
	10.	Demontieren Sie die elektrische Türentriegelung.	Desmonte el desbloqueo eléctrico de puertas.	Démontez le déverrouillage de porte électrique.	Dismantle the electric door release system.	Demonteer de elektrische deurentgrendeling.
	11.	Stellen Sie den Ursprungszustand der Tür soweit wie möglich wieder her.	Deje la puerta como estaba originalmente, en la medida de lo posible.	Rétablissez l'état d'origine de la porte dans la mesure où cela est possible.	Restore the door as far as possible to its original condition.	Breng de deur weer zoveel mogelijk in de oorspronkelijke toestand terug.

i	D	ES	F	EN	NL
	Technische Daten	Datos técnicos	Caractéristiques techniques	Technical data	Technische gegevens
230 V / 50 Hz	Eingangsspannung Netzteil:	Tensión de entrada adaptor de red:	Tension d'entrée bloc d'alimentation:	Input voltage of mains adapter:	Ingangsspanning netvoeding:
12 V / 1A	Ausgangsspannung Netzteil:	Tensión de salida adaptor de red:	Tension de sortie bloc d'alimentation:	Output voltage of mains adapter:	Uitgangsspanning netvoeding:
	Leistungsaufnahme Stand-by:	Consumo de potencia stand-by:	Puissance absorbée en stanby:	Power consumption on stand-by:	Vermogensopname stand-by:
< 1 W	- Unterputznetzteil:	- Adaptor de red empotrado:	- Bloc d'alimentation encastré :	- of the in-wall mains adapter:	- inbouwnetvoeding:
ca. / aprox. / env. / approx. / ca. 20 W	- Steckernetzteil:	- Adaptor de red por enchufe:	- Bloc d'alimentation à fiche :	- of the plug-in mains adapter:	- stekkernetvoeding:
	Leistungsaufnahme Betrieb:	Consumo de pot. en funcionamiento:	Puissance absorbée en service :	Power consumption in operation:	Vermogensopname bedrijf:
< 2 W	- Unterputznetzteil:	- Adaptor de red empotrado:	- Bloc d'alimentation encastré :	- of the in-wall mains adapter:	- inbouw-netvoeding:
ca. / aprox. / env. / approx. / ca. 20 W	- Steckernetzteil:	- Adaptor de red por enchufe:	- Bloc d'alimentation à fiche :	- of the plug-in mains adapter:	- stekker-netvoeding:
max. 1,5 mm ² / max. 1.5 mm ²	Anschlussquerschnitt:	Sección de la conexión:	Section de raccordement :	Cross-sectional area of connection:	Aansluitdoorsnede:
IP 20 *	Schutzklasse:*	Clase de protección:*	Classe de protection :*	Protection class:*	Beschermingsklasse:
5 °C (bis/a/à/to/bis) + 40 °C	Zulässige Umgebungstemperatur:	Temperatura ambiente permisible:	Température ambiante admissible:	Permissible ambient temperature:	Toegestane omgevingstemperatuur:
ca. / aprox. / env. / approx. / ca. 1 kg	Gewicht:	Peso:	Poids :	Weight:	Gewicht:
433,92 MHz / 433.92 MHz	Funkfernsteuerung :	Radiomando a distancia:	Télécommande radio :	Radio control :	Draadloze afstandsbediening:
siehe / véase / voir / see / zie **	Signalempfang: **	Recepción de la señal: **	Réception des signaux : **	Signal reception: **	Signaalontvangst: **
	* nur in trockenen Räumen ** integrierte Antenne	* sólo para ambientes secos ** antena integrada	* seulement pour les espaces secs ** antenne intégrée	* for dry rooms only ** integrated aerial	* alleen voor droge ruimten ** geïntegreerde antenne



D	ES	F	EN	NL
Zubehör	Accesorios	Accessoires	Accessories	Accessoires
1 Radar-Bewegungsmelder Artikel Nr. 2120 - Stromversorgung über 12 V-Netzteil des Türantriebs - Erfassungsbereich 90°/15 m	1 Sensor de movimiento por radar Artículo n° 2120 - Suministro eléctrico por fuente de 12 V del automatismo de puertas - Cobertura 90°/15 m	1 Détecteur de mouvement radar N° d'article 2120 - Alimentation en courant via bloc 12 V du moteur de porte - Portée de détection 90°/15 m	1 Radar motion detector Article no. 2120 - Power supply via the door operator's 12 V mains adapter - Detection range 90°/15 m	1 Radar-bewegingsmelder Artikelnr. 2120 - Stroomvoorzorging via 12 V-netvoeding van de deuraandrijving - Detectiebereik 90°/15 m
2 Miniatur-Bewegungsmelder Artikel Nr. 2121 - Stromversorgung über 12 V-Netzteil des Türantriebs - Erfassungsbereich 100°/9 m	2 Sensor de movimiento en miniatura Artículo n° 2121 - Suministro eléctrico por fuente de 12 V del automatismo de puertas - Cobertura 100°/9 m	2 Détecteur de présence mini N° d'art. 2121 - Alimentation en courant via bloc 12 V du moteur de porte - Portée de détection 100°/9 m	2 Miniature motion detector Article no. 2121 - Power supply via the door operator's 12 V mains adapter - Detection range 100°/9 m	2 Miniatur bewegingsmelder Artikelnr. 2121 - Stroomvoorzorging via 12 V-netvoeding van de deuraandrijving - Detectiebereik 100°/9 m
3 Funk-Bewegungsmelder Artikel Nr. 2122 - Batteriebetrieben, 3 x 1,5 V /Typ AAA - Erfassungsbereich 110°/10 m - Übertragungsbereich bis 25 m - Übertragungsfrequenz 433,92 MHz, 16 Kanäle	3 Radiosensor de movimiento Artículo n° 2122 - Funciona a pilas, 3 de 1,5 V/tipo AAA - Cobertura de 110°/10 m - Alcance en transmisión de hasta 25 m - Frecuencia de transmisión de 433,92 MHz, 16 canales	3 Détecteur de mouvements radio N° d'article 2122 - Fonctionnement à piles, 3 x 1,5 V /type AAA - Portée de détection 110°/10 m - Portée de transmission jusqu'à 25 m - Fréquence de transmission 433,92 MHz, 16 voies	3 Radio motion detector Article no. 2122 - Battery driven, 3 x 1.5 V / Type AAA - Detection range 110°/10 m - Transmission range up to 25 m - Transmission frequency 433.92 MHz, 16 channels	3 Draadloze bewegingsmelder Artikelnr. 2122 - Werkt op batterijen, 3 x 1,5 V /type AAA - Detectiebereik 110°/10 m - Transmissiebereik tot 25 m - Transmissiefrequentie 433,92 MHz, 16 kanalen
4 Türstopper Artikel Nr. 2124 Vollgummi, inkl. Befestigungsmaterial.	4 Tope Artículo n° 2124 Caucho macizo, material de fijación incluido.	4 Arrêt de porte N° d'article 2124 Entièrement de caoutchouc, avec matériel de fixation.	4 Door stopper Article no. 2124 Solid rubber, incl. fixing materials.	4 Deurstopper Artikelnr. 2124 Geheel van rubber, incl. bevestigingsmateriaal.



D

Zubehör

- 5 1-Kanal Handsender
Artikel Nr. 4385-GR**
 - ◆ Sicherheitscodierung mit Hopping-Code, 433 MHz
 - ◆ inkl. Halterung
- 6 2-Kanal Micro Handsender
Artikel Nr. 4360**
 - ◆ Sicherheitscodierung mit Hopping-Code, 433 MHz
- 7 4-Kanal Handsender
Artikel Nr. 4385-4T-GR**
 - ◆ Sicherheitscodierung mit Hopping-Code, 433 MHz
 - ◆ inkl. Halterung
- 8 Gira Wechselwippe
Artikel Nr. 2666-WS-UW**
 - ◆ ultraweiß
- 9 Gira Wechselwippe
Artikel Nr. 2666-WS-AL**
 - ◆ aluminium

ES

Accesorios

- 5 Emisor manual monocanal
Artículo n° 4385-GR**
 - ◆ Codificación de seguridad con hopping code, de 433 MHz
 - ◆ Incluye soporte
- 6 Microemisor manual bicanal
Artículo n° 4360**
 - ◆ Codificación de seguridad con hopping code, 433 MHz
- 7 Emisor manual cuatricanal
Artículo n° 4385-4T-GR**
 - ◆ Codificación de seguridad con hopping code, 433 MHz
 - ◆ Incluye soporte
- 8 Conmutador basculante Gira
Artículo n° 2666-WS-UW**
 - ◆ ultrablanco
- 9 Conmutador basculante Gira
Artículo n° 2666-WS-AL**
 - ◆ aluminio

F

Accessoires

- 5 Emetteur portatif 1 voie
N° d'article 4385-GR**
 - ◆ Codage de sécurité avec code hopping, 433 MHz
 - ◆ y compris attache
- 6 Emetteur portatif 2 voies micro
N° d'article 4360**
 - ◆ Codage de sécurité avec code hopping, 433 MHz
- 7 Emetteur portatif 4 voies
N° d'article 4385-4T-GR**
 - ◆ Codage de sécurité avec code hopping, 433 MHz
 - ◆ y compris attache
- 8 Inverseur Gira
N° d'article 2666-WS-UW**
 - ◆ ultra-blanc
- 9 Inverseur Gira
N° d'article 2666-WS-AL**
 - ◆ aluminium

EN

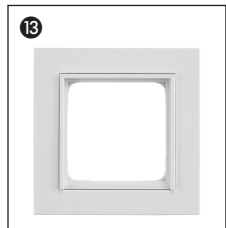
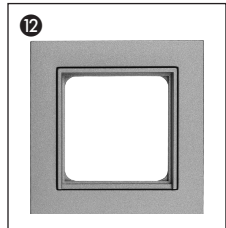
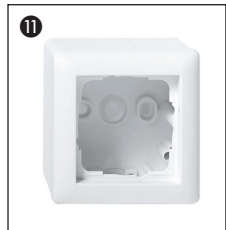
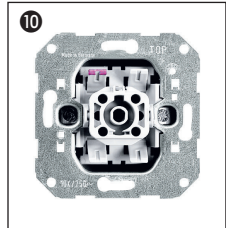
Accessories

- 5 Single channel hand transmitter
Article no. 4385-GR**
 - ◆ Security coding with hopping code, 433 MHz
 - ◆ incl. fixings
- 6 2-channel micro handtransmitter
Article no. 4360**
 - ◆ Security coding with hopping code, 433 MHz
- 7 4-channel hand transmitter
Article no. 4385-4T-GR**
 - ◆ Security coding with hopping code, 433 MHz
 - ◆ incl. fixings
- 8 Gira changeover rocker switch
Article no. 2666-WS-UW**
 - ◆ ultra-white
- 9 Gira changeover rocker switch
Article no. 2666-WS-AL**
 - ◆ aluminium

NL

Accessoires

- 5 1-Kanaals handzender
Artikelnr. 4385-GR**
 - ◆ Veiligheidscodering met hopping-Code, 433 MHz
 - ◆ incl. houder
- 6 2-Kanaals micro handzender
Artikelnr. 4360**
 - ◆ Veiligheidscodering met hopping-Code, 433 MHz
- 7 4-Kanaals handzender
Artikelnr. 4385-4T-GR**
 - ◆ Veiligheidscodering met hopping-Code, 433 MHz
 - ◆ incl. houder
- 8 Gira wisselwip
Artikelnr. 2666-WS-UW**
 - ◆ ultrawit
- 9 Gira wisselwip
Artikelnr. 2666-WS-AL**
 - ◆ aluminium



D	ES	F	EN	NL
Zubehör	Accesorios	Accessoires	Accessories	Accessoires
10 Wipptaster-Einsatz, Schließer, 1-polig Artikel Nr. 2665-WE 11 Gira Sytem 55 (Serie Standard 55), Aufputzgehäuse, 1-fach Artikel Nr. 2664-1-UW ◆ ultraweiß 12 Gira Sytem 55 (Serie E2), Abdeckrahmen inkl. Zwischenrahmen, 1-fach Artikel Nr. 2660-AL ◆ aluminium 13 Gira Sytem 55 (Serie E2), Abdeckrahmen inkl. Zwischenrahmen, 1-fach Artikel Nr. 2660-UW ◆ ultraweiß	10 Uso de interruptor basculante, contacto de cierre, de 1 polo Artículo n° 2665-WE 11 Gira System 55 (Serie estándar 55), carcasa de superficie, simple Artículo n° 2664-1-UW ◆ ultrablanco 12 Gira System 55 (Serie E2), elegante marco protector incl. marco intermedio Artículo n° 2660-AL ◆ aluminio 13 Gira Sytem 55 (série E2), plaque de propreté avec plaque intercalaire, simple Artículo n° 2660-UW ◆ ultrablanco	10 Mécanisme d'inverseur, à fermeture, 1 pôle N° d'article 2665-WE 11 Gira Sytem 55 (série standard 55), boîtier en saillie, simple N° d'article 2664-1-UW ◆ ultra blanc 12 Gira Sytem 55 (série E2), plaque de propreté avec plaque intercalaire, N° d'article 2660-AL ◆ aluminium 13 Gira Sytem 55 (série E2), plaque de propreté avec plaque intercalaire, simple Article no. 2660-UW ◆ ultra-blanc	10 Rocker switch insert, closer, 1-pole Article no. 2665-WE 11 Gira System 55 (Standard 55 series), Surface-mounted housing, single Article no. 2664-1-UW ◆ ultra-white 12 Gira System 55 (E2 series), frame incl. intermediate frame, Article no. 2660-AL ◆ aluminium 13 Gira System 55 (E2 series), frame incl. intermediate frame, single, Article no. 2660-UW ◆ ultra-white	10 Wipschakelaar-inzetstuk, sluiters, 1-polig Artikelnr. 2665-WE 11 Gira Sytem 55 (serie Standard 55), opbouwbehuizing, enkelvoudig Artikelnr. 2664-1-UW ◆ ultrawit 12 Gira System 55 (serie E2), afdekraam incl. tussenraam, 1-fach Artikelnr. 2660-AL ◆ aluminium 13 Gira System 55 (serie E2), afdekraam incl. tussenraam, enkelvoudig Artikelnr. 2660-UW ◆ ultrawit

	D	ES	F	EN	NL
	Garantiebedingungen	Condiciones de la garantía	Conditions de garantie	Conditions of guarantee	Garantievoorwaarden
	RADEMACHER Geräte-Elektronik GmbH & Co. KG gibt 24 Monate Garantie für Neugeräte, die entsprechend der Einbauanleitung montiert wurden. Von der Garantie abgedeckt sind alle Konstruktionsfehler, Materialfehler und Fabrikationsfehler.	RADEMACHER Geräte-Elektronik GmbH & Co. KG otorga 24 meses de garantía para los nuevos dispositivos que hayan sido montados conforme a las instrucciones de montaje. Todos los fallos de diseño, materiales y fabricación están cubiertos por la garantía.	RADEMACHER Geräte-Elektronik GmbH & Co. KG accorde une garantie de 24 mois sur les appareils neufs dans la mesure où ces appareils ont été montés conformément à la notice de montage. La garantie s'applique à tous les défauts de construction, de matériau ou de fabrication.	RADEMACHER Geräte-Elektronik GmbH & Co. KG offers a 24 month guarantee for new devices that have been installed in accordance with the installation manual. The guarantee covers all design faults, material faults and fabrication faults.	RADEMACHER Geräte-Elektronik GmbH & Co. KG geeft 24 maanden garantie op nieuwe apparaten die in overeenstemming met de montagehandleiding werden gemonteerd. Onder de garantie vallen alle constructie-, materiaal- en fabricagefouten.
	Ausgenommen von der Garantie sind: ◆ Fehlerhafter Einbau oder Installation ◆ Nichtbeachtung der Einbau- und Bedienungsanleitung ◆ Unsachgemäße Bedienung oder Beanspruchung ◆ Äußere Einwirkungen wie Stöße, Schläge oder Witterung ◆ Reparaturen und Abänderungen von dritten, nicht autorisierten Stellen ◆ Verwendung ungeeigneter Zubehörteile ◆ Schäden durch unzulässige Überspannungen (z.B. Blitzeinschlag) ◆ Funktionsstörungen durch Funkfrequenzüberlagerungen und sonstige Funkstörungen	Están excluidos de la garantía: ◆ Montaje o instalación defectuosos ◆ No respetar las instrucciones de montaje y manejo ◆ Manejo o empleo inadecuados ◆ Influjos exteriores como choques, golpes o la intemperie ◆ Reparaciones y modificaciones por parte de terceros, centros no autorizados ◆ Utilización de accesorios inapropiados ◆ Daños por sobretensiones inadmisibles (p. ej. rayo) ◆ Fallos en el funcionamiento por solapamientos en la radiofrecuencia y otros fallos de radio comunicación	Sont exclus de la garantie : ◆ Montage ou installation non correct ◆ Non respect de la notice du montage et du manuel d'utilisation ◆ Opération ou sollicitation inappropriée ◆ Influences extérieures, telles coups, chocs heurts ou condition climatiques ◆ Réparations et modifications effectuées par des tiers non autorisés ◆ Utilisation de pièces de rechange non appropriées ◆ Dommages causés par des surtensions (p. ex. causés par la foudre) ◆ Dysfonctionnements causés par des battements de fréquences radios et autres problèmes	The guarantee does not cover: ◆ Incorrect mounting or installation ◆ Non-observance of the installation and operation manual ◆ Improper operation or utilisation ◆ External influences such as knocks, blows or weather ◆ Repairs and modifications made by unauthorised third parties ◆ Use of unsuitable accessory parts ◆ Damage due to undue voltage surges (e.g. caused by lightning) ◆ Dysfunction due to superimposed radio frequencies and other radio disturbances	Niet onder de garantie vallen: ◆ Onjuiste montage of installatie; ◆ Niet-inachtneming van de montage- en bedieningshandleiding; ◆ Verkeerde bediening of onjuist gebruik; ◆ Externe invloeden zoals stoten, schokken of weersinvloeden; ◆ Reparaties en aanpassingen uitgevoerd door derden, niet geautoriseerde personen/diensten; ◆ Gebruik van ongeschikte accessoires/hulpstukken; ◆ Schade veroorzaakt door ontoelaatbare overspanningen (bijv. blikseminslag); ◆ Functiestoringen ontstaan door radiografische frequentie-storingen en andere radiografische storingen.
	Innerhalb der Garantiezeit auftretende Mängel beseitigt RADEMACHER kostenlos entweder durch Reparatur oder durch Ersatz der betreffenden Teile oder durch Lieferung eines gleichwertigen oder neuen Ersatzgerätes. Durch Ersatzlieferung oder Reparatur aus Garantiegründen tritt keine generelle Verlängerung der ursprünglichen Garantiezeit ein.	RADEMACHER solventa los defectos que aparezcan dentro del periodo de garantía de forma gratuita, ya sea mediante reparación o sustituyendo las piezas afectadas, ya suministrando un dispositivo en sustitución, nuevo o del mismo valor. En caso de suministro de repuestos o reparación por motivos de garantía, no se prolonga el periodo de garantía original	RADEMACHER élimine gratuitement les défauts et vices qui apparaissent pendant la durée de garantie soit par réparation soit par remplacement des pièces concernées ou par livraison d'un appareil de remplacement neuf ou de même valeur. Une livraison de remplacement ou une réparation pour des raisons de garantie n'implique pas une prolongation générale de la durée de garantie d'origine.	Any defects occurring within the period of guarantee will be rectified by RADEMACHER, at no cost, either by repairing or replacing the parts concerned or by supplying an equivalent or new replacement device. There is no general extension of the original guarantee in the case of repairs or replacements that are made for guarantee reasons.	Gebreken die binnen de garantieperiode optreden, zal RADEMACHER kosteloos verhelpen, ofwel door reparatie of vervanging van de betreffende onderdelen ofwel door levering van een gelijkwaardig of nieuw apparaat. Eventuele onder de garantie vallende vervangende leveringen of reparaties leiden niet tot verlenging van de oorspronkelijk garantieperiode

D	ES	F	EN	NL
EG-Konformitätserklärung	Declaración de conformidad CE	Déclaration de conformité CE	EC declaration of conformity	EG-conformiteitsverklaring
Der Türantrieb OpenDo T3 (Art.-Nr. RS-T3-I-UP/RS-T3-I-AP/RS-T3-A-UP/RS-T3-A-AP) erfüllt die Anforderungen der folgenden Richtlinien und Normen:	El accionamiento de puerta OpenDo T3 (n.º art. RS-T3-I-UP/RS-T3-I-AP/RS-T3-A-UP/RS-T3-A-AP) cumple los requisitos de las siguientes normas y directivas:	La motorisation de porte OpenDo T3 (réf. RS-T3-I-UP/RS-T3-I-AP/RS-T3-A-UP/RS-T3-A-AP) répond aux exigences des directives et normes suivantes :	Door drive OpenDo T3 (Article no. RS-T3-I-UP/RS-T3-I-AP/RS-T3-A-UP/RS-T3-A-AP) fulfils the requirements of the following directives and standards:	De deuraandrijving OpenDo T3 (artikelnr. RS-T3-I-UP/RS-T3-I-AP/RS-T3-A-UP/RS-T3-A-AP) voldoet aan de eisen van de volgende richtlijnen en normen:
73/23/EWG Niederspannungsrichtlinie	73/23/CEE Directiva de baja tensión	73/23/CEE Directive européenne sur la basse tension	73/23/EEC Low-voltage directive	73/23/EEG Laagspanningsrichtlijn
- DIN EN 60335-1:2003 - DIN EN 60335-2-103:2004 - DIN V 18650 Teil 1 + 2 (soweit zutreffend)	- DIN EN 60335-1:2003 - DIN EN 60335-2-103:2004 - DIN V 18650 Parte 1 + 2 (en caso aplicable)	- DIN EN 60335-1:2003 - DIN EN 60335-2-103:2004 - DIN V 18650 parties 1 + 2 (si pertinente)	- DIN EN 60335-1:2003 - DIN EN 60335-2-103:2004 - DIN V 18650 Part 1 + 2 (insofar as applicable)	- DIN EN 60335-1:2003 - DIN EN 60335-2-103:2004 - DIN V 18650 deel 1 + 2 (indien van toepassing)
89/336/EWG EMV-Richtlinie	89/336/CEE Directiva CEM	89/336/CEE Directive CEM	89/336/EEC EMC directive	89/336/EEG EMC-richtlijn
- DIN EN 55 014-1 Elektromagnetische Verträglichkeit; Störaussendung - DIN EN 55 014-2 Elektromagnetische Verträglichkeit; Störfestigkeit	- DIN EN 55 014-1 Compatibilidad electromagnética; emisión de interferencias - DIN EN 55 014-2 Compatibilidad electromagnética; resistencia a interferencias	- DIN EN 55 014-1 compatibilité électromagnétique ; émissions parasites - DIN EN 55 014-2 compatibilité électromagnétique ; résistance aux interférences	- DIN EN 55 014-1 Electromagnetic compatibility; emitted interference - DIN EN 55 014-2 Electromagnetic compatibility; interference strength	- DIN EN 55 014-1 elektromagnetische verenigbaarheid; storingsuitstraling - DIN EN 55 014-2 elektromagnetische verenigbaarheid; storingsbestendigheid
Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt.	Se ha certificado la conformidad, el fabricante conserva las declaraciones y documentación correspondientes.	La preuve de la conformité a été fournie, les déclarations et documents concernés sont déposés chez le fabricant.	The conformity has been certified and the corresponding declarations and documentation are available on file at the manufacturer's premises.	De conformiteit werd aangetoond. De bijbehorende verklaringen en documenten zijn bij de fabrikant in bewaring gegeven.

	i	D	ES	F	EN	NL

D

ES

F

EN

NL

RADEMACHER

Geräte-Elektronik GmbH & Co. KG

Buschkamp 7

46414 Rhede (Germany)

info@rademacher.de

www.rademacher.de

Service:

Hotline 01805 933-171*

Telefax +49 2872 933-253

service@rademacher.de

* 14 ct/Minute aus dem deutschen Festnetz der DT AG/
Mobilfunk max. 42 ct/Minute (gilt nur für Deutschland)

* 14 cts/min desde un teléfono fijo alemán DT AG/
Red de telefonía móvil max. 42 ct/minuto (solo para Alemania)

* 14 ct/min à partir du réseau fixe de la Deutsche Telekom AG/
Téléphone portable 42 cent/min. (uniquement pour l'Allemagne)

* 14 ct/minute on a German landline operated by DT AG /
Mobile charges max. 42 cents/minute (Germany only)

* 14 cent/minuut bij oproepen met een vaste telefoon van Deutsche
Telekom AG/mobiel bellen max. 42 ct/minuut (alleen voor Duitsland)

Technische Änderungen, Druckfehler und Irrtümer behalten wir uns vor. / Nos reservamos el derecho a realizar cambios técnicos sin previo aviso, y a fallas de imprenta y equivocaciones.
Sous réserve de modifications techniques, de fautes d'impression et d'erreurs. / Subject to alteration, Errors and printing mistakes excepted. / Technische wijzigingen, drukfouten en vergissingen voorbehouden.